

Una panorámica de la gráfica, el diseño,
el arte y la comunicación visual popular

la cajonera.ec
REPRESENTACIONES URBANO
POPULARES EN EL ECUADOR

OJO AL AVISO

Una panorámica de la gráfica, el diseño,
el arte y la comunicación visual popular

Edición | La Cajonera · Investigación, interpretación y difusión
de representaciones urbano populares en el Ecuador.

Veracruz N35-100 y Av. República | Quito · Ecuador

lacajonera.ec@gmail.com

ISBN-978-9942-02-118-2

Registró de derecho autoral | 030011

Investigación gráfica | Ana Lucía Garcés | Manuel Kingman

Edición visual | Pepe Avilés | Ana Lucía Garcés | Manuel Kingman

Edición de textos | Santiago Rosero

Diseño | Ana Lucía Garcés

Producción ejecutiva | Carmen Elena Jijon | Erik Aguilar

Impresión | Impresora Flores

Auspicios | Ministerio de Cultura

Agradecimientos

A las personas que apoyaron este proyecto desde su investigación hasta la producción de este libro.

Blanca Muratorio | Karina Borja | Claudia Monsalve | Fernando Moncayo | Mauricio Garcés | Anita Dávila

Ana María Goestchel | Eduardo Kingman Garcés | Pepe Avilés | Carmen Jijon | Erik Aguilar | Francisco Jiménez

Colectivo Experimentos Culturales [Gonzalo Vargas | Fernanda Andrade | Santiago Rosero]

OJO AL AVISO

Una panorámica de la gráfica, el diseño,
el arte y la comunicación visual popular

Revalorización de la gráfica popular

Fernando Moncayo R.

Sin los símbolos y los signos los seres humanos no seríamos tales, planteaba Cassirer. Este complejo y permanente trascender lo cotidiano cargando a la vida de metáforas y señales hace que establezcamos una verdadera telaraña en la cual lo concreto y lo imaginario se entrecruzan.

Toda cultura establece sus “señales de humo” que no solamente presuponen la comunicación entre sus miembros sino también el habla a la naturaleza, a lo desconocido, a los mitos y a los sueños.

Toda cultura—afirma Levi Strauss—puede considerarse como un conjunto de sistemas simbólicos, de allí que escudriñar en ellos significa develar las estructuras y profundidades de una sociedad determinada.

El signo es más concreto. Alude a lo inmediato. El signo es “la palabra” mientras el símbolo es “el lenguaje”. Uno y otro se necesitan, se apuntalan, se complementan. Sin ellos no existiría comunicación, y sin ellos los mitos y las religiones no se construirían. Lo sacro y lo profano serían simples balbuceos con la naturaleza y la existencia humana carecería de esos “freudianamente” llamados “fantasmas originarios”, que dinamizan y dan sentido poético a la misma.

En el presente trabajo se investiga y analiza la gráfica popular en Quito y sus alrededores. O sea, los “íconos”, los signos que utilizan los sectores populares en referencia concreta—en este caso— a la venta de productos o prestación de servicios.

Partiendo de una catalogación y definición de “lo popular” se busca encontrar una identidad gráfica local en el contexto de un “mundo globalizado” que tiende a uniformar las expresiones humanas.

¿Cómo se adaptan las formas artesanales provenientes del campo a las exigencias comunicacionales de la ciudad?

En el campo, dice el rotulador Jorge Pérez, las personas están acostumbradas a un diseño que represente las cosas “tal como son”. En la ciudad, por el contrario, se diseña con base en rayas y signos.

¿Cómo se perfeccionan las habilidades técnicas y cómo se reutilizan los materiales para lograr una mayor durabilidad en el producto final? Son algunas de las cuestiones que el trabajo busca aclarar.

Llama la atención que los artistas que elaboran estos carteles o murales han realizado estudios de Bellas Artes en centros especializados o con maestros conocidos. Su labor es la de verdaderos cultores del arte de la pintura y el dibujo, que han encaminado su conocimiento hacia la gráfica. Pese a su nivel de estudios no se han desarraigado de sus orígenes y por ello se ufanan de interpretar el sentir del cliente, que en la mayoría de los casos son artesanos, vendedores de víveres, peluqueros o mecánicos.

“El dibujo siempre debe tener una relación con el cliente, el oficio y el negocio”, comenta Víctor Chávez, de setenta y dos años, estudioso del arte del Renacimiento italiano y creador de diversas técnicas para mejorar su trabajo.

Estos artistas con frecuencia echan mano de valores característicos de la expresión popular, como el humor, recurso dinamizador y desacralizador en toda cultura. Mientras las elites tienden a ser rígidos y circunspectos en sus expresiones, los sectores populares utilizan la mofa, el sarcasmo y el retruécano para expresar lo

que sienten. Las caricaturas y letreros alusivos ya estaban presentes en la Roma o Pompeya del Imperio, en los primeros años de nuestra era, o bien en las paredes de Bogotá o Quito durante la Colonia. De allí, los sectores aludidos habrían de acuñar el término “la pared y la muralla son la expresión del canalla” para deslegitimar este recurso de expresión.

Letreros como “El que fía salió a cobrar”, frecuentemente visto en tiendas de barrio, o “Silencio, genio trabajando”, observado en algunos talleres artesanales, dan una idea de lo expuesto.

Con la revisión de estas premisas, queda recalcar la rigurosidad de este trabajo que cataloga y clasifica la gráfica popular, tanto desde el aspecto conceptual o la utilización del color, como a través del ritmo, la simetría y la composición. Ojo al aviso, Una panorámica de la gráfica, el diseño, el arte y la comunicación visual popular nos ayuda a descifrar las particularidades de esta expresión humana en peligro de desaparición ante la uniformidad, la mediocridad—de término medio—que se pretende imponer a toda la sociedad.

Por otro lado, este trabajo se convierte en un rescate del olvido de la gráfica popular quiteña ante la Ordenanza Municipal que determinó la unificación de aspecto de letreros de tiendas y almacenes del centro histórico de la ciudad. El valor: más de quinientas obras fueron fotografiadas y analizadas meses antes de que la disposición entrara en vigencia. La trascendencia: un importante y alentador paso dado para, a través de las construcciones gráficas, observarnos como una sociedad que tiene en la diversidad un verdadero valuarte de identidad.

TALLER DE BICICLETAS

Y PINTURA
SE CENTRA AROS DE MOTOS



Rotulación: Nuevas interpretaciones de un antiguo oficio

Ana Lucía Garcés

Observando el entorno

En el curso de la historia se han creado diferentes maneras de expresión y comunicación entre los humanos. Una de las más antiguas y de la que se puede encontrar vestigios en todas las culturas es la representación gráfica. Por medio de ésta, plasmada en objetos capaces de transmitir valores simbólicos que expresan, identifican y comunican, hemos sido capaces de conocer el pensamiento, las creencias, costumbres y actividades cotidianas que se realizaron en las distintas épocas históricas.

Ojo al aviso

Una panorámica de la gráfica, el diseño, el arte y la comunicación visual popular es un proyecto de investigación que empezó en 2004. Trata la práctica de la rotulación popular en un esfuerzo por valorarla y asumirla como un medio de expresión gráfica y un bien cultural simbólico y tangible. La investigación y el análisis se basan en el conocimiento de los detalles artesanales del oficio, la relación entre el rotulador y su clientela, y ancla en una exposición de las experiencias de producción; las historias de vida y los diálogos que se tejen entre sus protagonistas y la creación de mensajes caracterizados por un manejo particular de formas, colores e ideas que parten de un imaginario concreto y se recrean en un contexto definido: el socioeconómico popular.

Los Rotuladores de la ciudad de Quito y algunos sectores aledaños fueron la voz principal para conocer algunas de las experiencias en torno a esta labor.

Víctor Chávez tiene 72 años y empezó en este oficio hace 45, en Pifo. Al hablar de su experiencia explica que las tendencias artísticas que le atraieron cuando se formaba como pintor fueron el renacentismo y el realismo. Las estudió por correspondencia, primero en una escuela en Argentina y después tomó algunos cursos en Barcelona, España. Víctor comenta con entusiasmo que en uno de los cursos su profesor Luis Parrandal, al revisar sus pinturas lo definió como un artista de pueblo "porque no tengo mayor ambición de ser famoso. Puedo pintar un targetita para un niño como un lienzo. Esa es mi ambición, pintar para las personas, para los que quieren, así ha gozado la publicidad del mismo pueblo y de otros pueblos en donde me conocen."

El caso de Víctor es similar al del resto de rotuladores entrevistados, pues, varios tomaron cursos universitarios de dibujo y pintura o encontraron un maestro de quien aprendieron sus técnicas. Es más, la mayoría de rotuladores llegaron a dedicarse a esta labor por su talento en el dibujo y en las artes gráficas, lo que les llevó a ser reconocidos en su ámbito de incidencia. Como tónica general, comentan que en la actualidad las cosas han cambiado ya que no se los considera solamente pintores o dibujantes sino que también son reconocidos por sus clientes como diseñadores y publicistas, y para que esto hoy resulte así, el pintor popular ha intentado integrar los conocimientos de su oficio artesanal a las exigencias comunicacionales de la ciudad, donde funcionan códigos de globalización y se privilegia el uso de medios digitales y la comunicación de masas. Estos son los procesos que Néstor García Canclini define como la manera en la que "se convierte un patrimonio (un conjunto de saberes y oficios, técnicas, y bienes) para insertarlos en nuevas condi-

ciones de producción y mercado. El análisis práctico de estos procesos y de la estrategia de reconversión influye tanto en los sectores de elite como en los sectores populares"

Sin embargo, para los artesanos no es sencillo alcanzar el acoplamiento a una nueva matriz de códigos puesto que ésta estructura sus lógicas en elementos de tecnología avanzada con los que la producción manual no siempre logra fusionarse. En el caso de la rotulación, el resultado menos alentador es la sustitución de la creatividad manual y única por diseños estandarizados y reiterativos que generan un empobrecimiento de la representación gráfica en cuanto variedad y posibilidades de comunicación diferenciada.

Jorge Pérez, rotulista de Tumbaco, comenta que "ahora el trabajo se ha vuelto más fácil y rápido, pero al mismo tiempo los diseños hechos en computadora se repiten y un logotipo se utiliza en varios negocios. En cambio, en la rotulación artesanal cada trabajo se realiza de acuerdo a la inspiración del rotulador, por lo que no hay dos trabajos iguales y así el trabajo propio no pasa desapercibido".

Al escuchar hablar a los rotuladores sobre la inspiración y creatividad que imprimen en la realización de sus rótulos, se vuelve imprescindible indagar sobre su bagaje de vida y los imaginarios que les mueven a plasmar sus ideas en pinturas. Para los artesanos de la rotulación su trabajo está ligado a un don que tiene más que ver con el campo del arte que con el de la publicidad. Se refieren a sí mismos como artistas, y aquello lo justifican en el hecho de que al momento de diseñar utilizan la inventiva, el juego de conjugar imágenes que vienen de sus recuerdos (paisajes visitados, lugares donde vivieron en su infancia) o la "toma" de grafías encontradas en periódicos, revistas o libros antiguos, de ahí que se entienda el porqué una buena parte de rótulos populares utilizan

tendencias antiguas de diseño, característica que llama la atención al encontrar fuertes similitudes entre los rótulos actuales con los de finales del siglo XIX, donde predominaba el carácter decorativo, la ornamentación de la gráfica y el uso de caligrafías variadas.

Esta forma de representar tiene que ver con la forma de aprendizaje del oficio, que en muchos casos se basa en la transmisión de conocimientos de generación en generación (maestro - aprendiz; padre - hijo) con la consecuente transferencia de determinados cánones de época que luego se conservan y se reproducen. En otros casos se trata de un conocimiento autodidacta acumulado a través de la investigación de revistas, periódicos, calendarios y otros medios de comunicación visual. Al final, el rotulador es quien recrea y representa estas imágenes con base en su conocimiento de las técnicas y a su estilo de diseño.

Al respecto, las técnicas y herramientas utilizadas actualmente por los rotuladores son muy parecidas a las que se utilizaban en el diseño profesional antes de la llegada de los medios digitales. El manejo de molduras, aerógrafos, la proporción áurea, además de las nociones de composición, contrastes, el uso de colores y letras de acuerdo al tipo de negocio, son algunos de los elementos que podemos distinguir en su trabajo.

Para Víctor Chávez, creador de varias técnicas para mejorar su trabajo, sus mejores aliadas al momento de diseñar son la moldura y la proporción mental, con las que logra realizar cualquier diseño sobre el soporte que el cliente solicita. "Para poder diseñar un rótulo se debe interpretar la personalidad del cliente y de su negocio, esta es la razón por la que no hay dos rótulos iguales. El dibujo siempre debe tener relación con el cliente, el oficio y el negocio", apunta. Y remata diciendo que "de la proporción depende el

tipodeletra,yéstaspuedenserinformales,bordadas,góticas o rectas", aunque si se trata de hablar de secretos, para Víctor la clave está "en saber dibujar y pintar. Estas son dos cosas fundamentales que no se puede olvidar".

Y es cierto, pues el dibujo y la pintura son algunos de los elementos de los que el diseño gráfico se nutre fuertemente aun hoy en que la mayoría de trabajos se realizan por computadora. No obstante, los matices que se pueden encontrar en una pieza gráfica que ha sido concebida desde el dibujo manual o que utiliza texturas, volúmenes y pinceladas de la pintura, la vuelven superior.

Antes de la llegada del diseño profesional la producción gráfica era realizada por dibujantes, artistas e ilustradores, quienes se encargaban de la comunicación visual en revistas, periódicos, afiches o murales. De acuerdo con Rómulo Moya, director de la marca Editora Trama, los primeros diseñadores ecuatorianos aparecieron en la primera mitad de los setenta, después de haber estudiado en el exterior. Con esta consideración cabría preguntarse ¿qué pasó con todo lo que se había hecho en materia de diseño hasta ese momento? Si el diseño, concebido profesionalmente aparece en ese periodo, ¿cómo debe considerarse a lo que se produjo en materia gráfica antes de ese periodo? Al parecer, si al diseño se lo aceptara más allá del ámbito puramente profesional, podría decirse que éste existió desde hace mucho antes.

En la práctica profesional, desde distintas ramas, se tiende a restar importancia a los conocimientos, saberes y técnicas artesanales y populares por considerarlas prácticas desarrolladas de forma ingenua y sin una preparación adecuada. En consecuencia, y para otorgarle cierto encasillamiento, se las califica como naif o kitsch, sin que esto logre otorgar un significado real sobre lo que

representan como manifestaciones culturales, a la vez que deja de lado sus cualidades, la creatividad y la imaginación de las personas que las producen.

Blanca Muratorio, antropóloga y profesora de la Universidad de British Columbia, reflexiona sobre este tema en su ensayo sobre los cuadros de Tigua y discute sobre la visión que se tiene de las pinturas como arte primitivo, aborigen o naif. La profesora sostiene que tales términos no solo son una representación inadecuada de las cualidades artísticas de las pinturas sino también de la cultura y de la creatividad individual de los hombres y mujeres indígenas que las realizan. Sugiere, en cambio, que las pinturas de Tigua forman parte de una larga tradición de la cultura popular en América Latina, en la cual grupos subordinados formulan e imaginan sus propias historias alternativas. En tal sentido, se puede decir que la rotulación popular al igual que las pinturas de Tigua es también una manifestación de la cultura popular que se ajusta a ciertas reglas y pautas que son transmitidas de una generación a otra, y que a la vez el rotulador, además de aplicar técnicas y conocimientos tradicionales, recrea y busca constantemente distintas formas de representación que implican no solo una exigencia técnica sino también reflexiva.

Riesgos y extinciones

Las manifestaciones populares forman parte de nuestra vida cotidiana y a través de ellas hemos aprendido a vincularnos con distintos ámbitos de representación. Por medio de los álbumes familiares, los carnavales, las procesiones de Semana Santa, las ferias, las artesanías, los festejos de Navidad y fin de año, hemos logrado una conexión con lo simbólico, lo religioso y lo cultural de un entorno que trasciende lo que percibimos en nuestra cotidianidad. En las ciudades y en los pueblos, en el espacio urbano y en el rural, se viven diferentes maneras de compenetración con las manifestaciones culturales que los representan. Hay las que responden a tradiciones ancestrales y las que se recrean como resultado de políticas públicas de integración ciudadana, cada cual con su carga simbólica y su capacidad de reproducir dictámenes de distintas esferas de poder y representación.

Quito y Guayaquil, las ciudades más grandes del país, a través de sus Municipios viven desde hace algunos años procesos de rediseño y regeneración del espacio urbano, sobretudo en sectores turísticos y en sus centros coloniales, con la intención de preservar el patrimonio, alentar la seguridad pública y organizar la circulación. Con estos proyectos se consiguió no solo mejorar físicamente los espacios sino también abrirlos al público y aprovecharlos como destinos culturales y turísticos. Sin embargo, con las reestructuraciones, en apariencia de enfoque arquitectónico, se puso en juego muchas de las manifestaciones populares que circulaban y hacían parte de las distintas actividades que se desarrollaban en los sectores intervenidos, entre ellas, algunas relacionadas a la gráfica popular. El proceso provocó varios debates desde diferentes puntos de vista, uno de los cuales, planteado

Destaques

por Eduardo Kingman Garcés, se pregunta sobre cuáles son las nociones a partir de las cuales se trabaja la reestructuración del espacio urbano, y si su aplicación no provoca también un empobrecimiento de las representaciones populares.

En el Centro Histórico de Quito los rótulos populares fueron remplazados en el año 2002 en una operación destinada a contrarrestar la contaminación visual de las calles, pero que a la par provocó la pérdida de una buena parte del patrimonio gráfico de la ciudad. Algunos elementos de los rótulos, como el humor, el colorido, la representación de personajes y el uso de caligrafías fueron remplazados por piezas estandarizadas de metal. Con esto se perdió una forma de expresión relacionada con los medios de producción y con la manera en que los habitantes de estos sectores conciben y promueven su actividad económica. Muchos de los rótulos perdidos corresponden a actividades y negocios tradicionales como la sastrería, la modistería, los bazares, las despensas o las tercenas.

Al referirme al trabajo artesanal realizado por los rotuladores populares, recalco su desempeño en la labor gráfica como intérpretes y productores de un imaginario popular. En esta labor, además de interpretar símbolos de expresión tradicional, toman elementos de manifestaciones establecidas y legitimadas, como las formas del Art Nouveau o la gráfica de ídolos o mascotas de moda. Uno de los elementos de los que se alimenta fuertemente el trabajo de los rotuladores es el humor popular, del cual se valen para transmitir lo que en términos comunes se reconoce como la "chispa" de nuestra cultura. García Canclini habla de la importancia de factores como el humor y el juego en la creación artística, y comenta que son factores que se encuentran presentes en la mayoría de corrientes populares latinoamericanas, "como en las calaveras de José Guadalupe Posada, que son un admirable ejemplodeliberarelesquematismotrágicoaunentemasque resultanmacabrosmedianteuntratamientoplástico libree imaginativo".

Una de las aplicaciones directas de esta "chispa" o sentido del humor son los refranes y frases ingeniosas que se incluyen en los rótulos populares: "El maestro no está aquí salió a celebrar con un amigo como tu. Firma la Gerencia" (sic), "Abrimos las 24 horas del día y en las noches también", "Lo fácil lo arreglamos en un minuto, lo difícil nos demoramos un poquito mas" (sic).



Mientras tanto, en otros rótulos se hace evidente el manejo humorístico a través de la representación de personajes que aparecen como la caricaturización del dueño del negocio, acompañados de frases que hacen referencia a su atención, como por ejemplo "Silencio Genio Trabajando" (sic) o "Amigo este taller es suyo y mío. Pero las herramientas son de un solo dueño Firma Rubén Aldaz" (sic).

Esta forma de incluir el humor en la publicidad es considerada por los rotuladores el secreto que vuelve a su trabajo particular y que los hace punto de atracción para las personas que los perciben, humor que, en su decir, es producto de las experiencias de vida de sus cultores y expresión de la inspiración del momento antes que resultado de aprendizajes formales.

Acabados

En conclusión, se considera que los elementos y los imaginarios destacados son los factores que se intenta destacar y rescatar a lo largo de esta edición, con la que también se espera poner en perspectiva el significado de esta labor artesanal y la relevancia de los esfuerzos por mantenerla e investigarla. Queda la apuesta por una valorización del conocimiento y la práctica de los artesanos, con la intención de que se comprendan los significados de su labor y la posibilidad de hacerlos persistir en combinación con las nuevas tendencias del diseño, para generar otras opciones en la gráfica y la comunicación visual local. Paralelamente, este trabajo busca ser un soporte de investigación y difusión y un material de consulta para ser utilizado desde distintas disciplinas, a la vez que un incentivo a la creación de proyectos semejantes en el afán de rescatar la riqueza que abarcan las expresiones populares.

Finalmente, este libro se convierte en un homenaje a los rotuladores, letreristas, pintores y artistas populares por haber construido y recreado durante décadas una cultura visual de la ciudad.

Para ustedes  Ojo al aviso 
Una panorámica de la gráfica, el diseño, el arte
y la comunicación visual popular
Le invitamos a degustar este platillo de gráfica popular.



VENDO
TERRENO
INF. 850 m²
AQUI

ENDEREZADA
PINTURA

SUELDAS
AUTOGENA
ELECTRIC









LAS

TORRES

GEMELAS



✝ Jesucristo es el Señor
IGLESIA UNIVERSAL DEL REINO DE DIOS

LUBRICANTES Y REPUESTOS EN GENERAL

Cambio de
ACEITE
GRATIS

Bujías
Aditivos
PERNOS en
ACERO
MANGUERAS
CAUCHOS

**CAMBIO DE
ACEITES Y FILTROS
AL INSTANTE**

AUXILIO MECANICO

Acilicos
HAYUBLINE

BOMBAS en GENERAL
Platos de Embroques
HOJAS de RESORTES
RETENEDORES
BANDAS
PINES Y BOSINES
ABRAZADERAS
Se recarga baterias
CRUZETAS Y PULMONES

OLIMPIANES

S Y REPUESTO

PLATINOS

Bujías



Aditivos
PERNOS en
ACERO
MANGUERAS
CAUCHOS

SE VENDE GAS

SUELDAS ELÉCTRICAS
AUTOMÓVILES
¿YES T'A NO?



ACEITES
HAY
TUBOS
BANCOS

AUXILIO MECANICO





ER
ANICA A LA GA
EL INYECCION EI
MECANICA A LA GA
EL INYECCION EI
MECANICA A LA GA
EL INYECCION EI



VULCANIZADORA

TORNOS Y PRES

MECANICA ^{de}
PRECISION
HACEMOS
LLAVES
DE SWICH
DE CARROS

CEL. 094181197

ELECTRICIDAD
CARGA
BATERIAS
TE 2906651

MECANICA



FIAT



SUZUKI



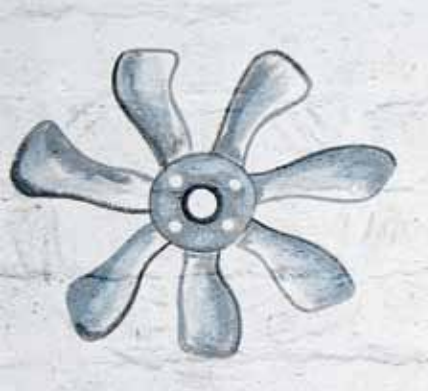
TOYOTA



HYUNDAI

AUTOMOTRIZ





N/4-229



MECANICA
CAJAS-TRANSMISIONES
PAQUETES-SUELDAS
PINTURA-AUTOMOTRIZ

Amigo este taller
es suyo y mio.
Pero las herramientas
son de un solo
dueño...
Roberto Aldaz

El maestro no
esta aqui, salio a
cobrar a un amigo
Como fui
Greencia

L P

DE PUB... AD





REPARAMOS-LAV

RETAPIZADO
Y
RELAQUEADO
DE MUEBLES
TL.2593865.

RETAPIZADO
Y
RELAQUEADO
DE MUEBLES
TL.2593865

REPARACION
DE
CALZADO

SE REPARAN
MAQUINAS
DE
ESCRIBIR



SE
REPARA
MARCOS
DE
LENTES

Y
GAFAS
TINTE
DE

GAFAS

UL
TA





Reparación de... y más,

Se sabe que con el arte de la reparación “para todo hay arreglo”, que “no hay mal que por bien no venga” y que todo “se lo devolvemos casi como nuevo”. Aquí el ingenio de la recomposición supera de largo al cómodo hábito del desecho. Este es un oficio que aún se ejerce en algunos barrios de Quito y en parroquias aledañas, donde la limitada capacidad adquisitiva y una disposición de consumo racional se juntan para lograr que todo parezca tener más vidas que un gato cósmico.





Tras terminar el tercer año de primaria, Carlos Araujo dejó la escuela para ponerse a trabajar y poder colaborar con los gastos de su familia. Se dedicó a ayudarlo a su padre que era conserje en un colegio de Quito y ahí, barriendo por la tarde los pisos de la institución, se topó con lápices a medio terminar y cuadernos con hojas limpias que le permitieron desarrollar su afición al dibujo. Más tarde logró terminar la primaria y luego se acuarteló en el Servicio Militar Obligatorio, donde, debido a sus habilidades, se le encomendó la tarea de pintar rótulos y dibujar distintivos de las diferentes divisiones y secciones del Ejército, entre ellas, sobre planchas de madera o muros de cemento: Casino de Oficiales o Tigres de Infantería (con su respectivo mamífero rugidor). En consecuencia, las tareas aumentaron y se le encargó el levantamiento a mano alzada, con vista aérea desde un helicóptero, de cartas topográficas con los relieves más precisos del suelo y los cauces acuíferos. Sin duda, un desafío que le incentivó la preocupación por el detalle. De ahí en más, lleva 21 años dedicado al oficio de la rotulación y el dibujo ornamental y publicitario.

Corazónbohemio

Carlos Araujo Guzmán

Rotulador | Pintor | Dibujante

Machachi · Ecuador

¿Cuándo fue la primera vez que tuvo contacto con materiales de pintura?

Antes de entrar a la escuela ya me gustaba pintar lo que veía en los periódicos y en los afiches de la calle. Tenía unos seis o siete años y comencé a pintar con los carbones del fogón donde cocinaba mi madre, luego ya me puse a trabajar y me compré lápices, crayones y pintura de cera para dibujar paisajes y personajes bíblicos: vírgenes, santos, ángeles, arcángeles; hasta que luego aprendí a utilizar materiales sintéticos, esmaltes que se aplican en latas y también óleo porque entré a un curso en la Galería Siglo XX donde tuve el gusto de conocer al profesor guayaquileño Ricaurte, a Oswaldo Guayasamín y a otros más.

¿Cuáles son los temas que más pinta y los principales campos en los que trabaja?

Más que todo pinto paisajes, pero cuando no hay trabajo en eso, a nivel parroquial se hace de todo, industrialmente desde bicicletas, rotulación, publicidad, pancartas, etc., con tal de mantenerse práctico y también para poder sobrevivir. Ahora que tengo bastante edad ya tengo experiencia, aunque todavía me falta porque el arte no tiene límite. Y como todo arte tiene su hobby, me gusta bastante cantar y tocar la guitarra como aficionado, y así mismo la música y la pintura tienen relación con el estado de ánimo de uno: cuando se está alegre, tratamos de cantar cosas alegres y de dibujar unos cuadros lindos, cuando se está triste hacemos paisajes melancólicos con crepúsculos o personajes llorando según el estado anímico que se tenga.



¿Qué le piden que pinte los choferes en sus buses?

Distintas cosas porque nadie quiere parecerse al otro. A veces quieren unas alas como símbolo de velocidad, a veces unos rayos porque quieren que el carro sea grande como un rayo, otros, que son agricultores y dueños de haciendas, me piden que haga venados o toros, y uno tiene que hacer lo que le pidan porque ahí pagan bien.

¿Cuánto trabajo tiene a la semana?

Eso varía, pero yo trabajo más que todo con material didáctico para estudiantes, especialmente de colegios técnicos, por eso los profesores me hacen la broma diciendo que yo soy cómplice de los estudiantes, porque yo les hago los dibujos de mapas, de retratos de presidentes, ellos se sacan 18 o 19 sobre 20, y yo tengo con qué sobrevivir. Por otro lado, cuando hay vacaciones se rebaja el trabajo y ahí me dedico a hacer cuadros al óleo con lienzos templados a medida internacional, de 70 cm por 1 m o de 50 cm por 35 cm, eso también se vende y da algo para no morirse de hambre.

Y en cuanto a rotulación, ¿qué le piden?

Eso es diverso, pero nada con sistemas eléctricos ni luces porque eso no se ocupa aquí, eso sirve en capitales de República como Quito, o en ciudades como Latacunga o Ambato, pero en un pueblo humilde como Machachi solo se ocupan rótulos metálicos, en toll, en lata, en madera triplex o en la pared. Como le dije, hago bastantes cuadros bíblicos y paisajes que los saco a exposición cada 11 de noviembre en el aniversario de la cantonización de Machachi. Eso compra la gente de aquí y también los turistas que llegan por acá, pero solo de dibujo técnico, que es lo que domino, porque si le hago un abstracto o algo avanzado no entienden y no compran.

¿Y de rotulación para publicidad?

Lo que más sale es para negocios como restaurantes, salas de belleza, bazares, oficinas de abogados y cooperativas de ahorro y crédito.

¿Le ha afectado la rotulación que se hace con nueva tecnología?

Ahora todo está bien avanzado en cuanto a computación, lo cual francamente yo no sé, entonces esos trabajos de gigantografía sí me han afectado bastante porque si yo cobro 50 dólares por un rótulo uno de esos cuesta 25, entonces a mí me toca trabajar por otro lado, hacer los cuadros y poner exposiciones en cada festividad del cantón, sacar al parque o ponerlos en los pasillos del Municipio.

Según usted, ¿cuáles son las diferencias de su trabajo con el que se hace por computador?

Ese trabajo computarizado es elegante, pero solo sirve para interiores donde no le da la lluvia ni el sol porque si no se descolora, máximo dura seis meses, en cambio un rótulo mío dura 16 o 18 años y siguen enteritos porque la pintura y el hierro no se acaban, en cambio la carpa y la fotografía se acaban.

¿Cómo realiza el diseño de un rótulo? ¿Los clientes se lo piden completo o dejan que usted lo diseñe libremente?

Aquí en lo rural la gente más preparada, como los profesores, dicen que les haga los letreros con tal dibujo y tal texto, pero otros señores, dueños de negocios como un salón de belleza, por ejemplo, me dicen que les haga nomás y yo ya sé que hay que hacer la cabeza de una chica con un peinado nuevo y al lado un muchacho, para que sean hombre y mujer. Si fuera una tercerna le dibujo una vaquita, etc., entonces uno se inventa de acuerdo al pedido.

¿Y cuando dibuja usted parte de un boceto o de un dibujo previo?

Para ser sincero, no. Muchos hacen un borrador o un bosquejo, luego rectifican y luego le pasan al material que han fondeado para pintar el rótulo. Yo, gracias a Dios, tengo la suerte de poder hacer de memoria las cosas porque estoy a cada rato haciendo, entonces me inspiro según el texto o el tema que acompañe al dibujo.

¿Y de donde sale esa inspiración?

Sucede que desde niño yo he sido autodidacta, antes de entrar a la escuela yo ya sabía dibujar. Me pasaba pintando las paredes, como político, entonces mi mamá me castigaba y yo le dibujaba a ella poniéndole la cabeza de un diablo que venía en una caja de fósforos colombianos, pero sin cachos, porque ahí me ponía a la raya. Y así he sido hábil desde pequeño, he sabido dibujar directamente las cosas que se me vienen a la cabeza, como con la música, así mismo oigo los discos o los casetes, aprendo rápido y luego sigo tocando.

¿Cómo es su relación con los clientes?

Muy buena, es una relación de amistad, de cordialidad, porque, usted sabe, aunque uno esté a veces amargado, cuando viene el cliente uno tiene que tratarle bien y decirle señor o señora, porque ellos no tienen la culpa de lo que le pasa a uno, pero, en cambio, con los amigos hombres la cosa es distinta, porque como me ven que yo toco la guitarra, vienen y me dan una botellita para que toque, y en esas estuve un tiempo arrastrándome a la bohemia y haciendo horrores, hasta que me casé y tuve hijos y ya dejé eso, aunque de repente sí me pego un brinco, pero ya no hay como darse al trago ni a las mujeres, y menos en este tiempo que ya no hay plata para eso.





le



ARAUJO GUZMAN
097794376
EL ARTE DEL CANTON M. JIA

3

U

2

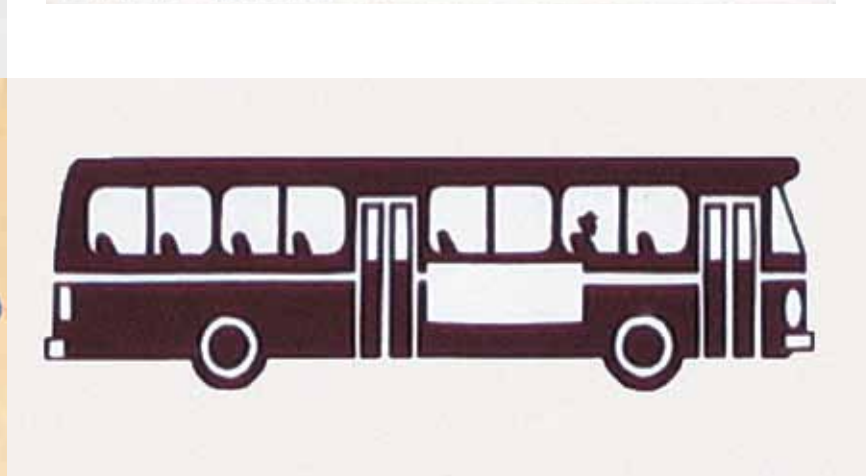


NO VOTAR AQUI Calle ASTUDILLO.
LA BASURA NI DESPERDICIOS
DE CONSTRUCCIONES. SERÁ MULTADO, SEGUN ORDENANZA
MUNICIPAL DE 50. A 500 DÓLARES, LE ESTAMOS
VIGILANDO
QUE TAL.....!

ARMANDO
ROSA. REG. 05-07-02...
CON. 190



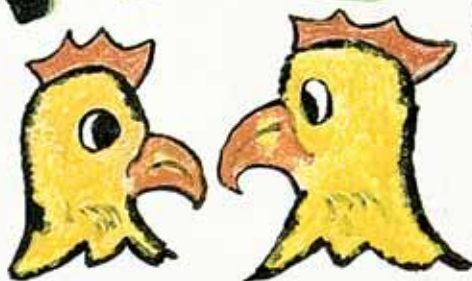






PAUSE

PARADERO



EL PICO RICO

POLLOS A LA BRASA

POLLO HORNEADO



TUMBACO

Almuerzos. salchi papas Hamburguesas.





A la carta ¡MMM! Qué rico y más ...

Lo mejor de la comida del mar en restaurantes 100% choneros, con sabrosos platos que serán la delicia de grandes y chicos.

Disfrute de una parada en “Los secretos del sabor” y deléitese con las exquisiteces del restaurante “Aquí me quedo”, y quédese, tal cual, aquí con nosotros y chupándose los dedos.

100% CHONERO
CEVICHES
CAMARON
CORVINAS
ENCEBOLLADOS
MIXTOS
BICHE DE CANGREJO
PESCADO
ENCOCADOS DE
PESCADO Y LANGOSTA

DESAYUNOS
ALMUERZOS

Restaurant

"LUCITA"

ALMUERZO MERIENDA

COLAS CERVEZAS



ENCEBOLLADOS
FRITADAS
SECOS DE POLLO
SALCHI PAPAS
JUGOS NATURALES
COLAS
CERVEZAS



DESAYUNOS
ALMUERZOS \$ 1.25
MERIENDAS \$ 1.25
CARNE ASADA
CHULETA ASADA
JUGOS
COLAS
CERVEZA





SALCHIPAPAS









Sal... si Puedes



En tu vida





Silencio, genio trabajando

David Hinojosa

Rotulador | Publicista

Tumbaco · Ecuador



David Hinojosa realizó sus únicos estudios formales de arte en la escuela de Bellas Artes, en Guayaquil, a la edad de 8 años, con una beca ganada en el Colegio Naranjito, donde cursó la primaria para luego abandonar los estudios. Entonces se volvió discípulo del maestro Jacinto Garaicoa, un pintor popular, extrovertido, atormentado, a quien Hinojosa comenzó a seguirle los pasos. “Yo le compraba el trago y él me dejaba coger los pinceles para practicar. Me llevaba al cementerio para pintar en las criptas unos cristos, unas vírgenes y unos paisajes hermosos. Y así le fui cogiendo el gusto y así aprendí”, cuenta el maestro Hinojosa sobre los inicios de su vida entregada al arte popular.

¿Cuántos años
habrán pasado
desde que empecé
a practicar este
oficio?

Yo más o menos salí
de la escuela a la
edad de 12 años, ter-
miné mi instrucción
primaria y desde ahí
ya me fascinó esta
cuestión de la pin-
tura. Ahora tengo 42
años bien sufridos,
entonces son 30 que
he estado pintando a
mano. Eso es lo que
me gusta, por eso me
siento mal cuando el
cliente me dice que le haga plantilla, pero ahí yo le digo:
si usted me viera escribir a mano, se quedaría loco.

Si yo quisiera aprender este arte, ¿cómo puedo hacer
para que la imagen y las letras estén relacionadas?

Depende lo que usted vaya a poner en el rótulo. Si,
por ejemplo, usted quiere poner CAFETERÍA, lo que
puede dibujar para que haga contraste es una tacita
de café echando humito. Si usted quiere poner
SALA DE BELLEZA, entonces usted le hace la carita
de una modelo, el peinado, entonces ya se relaciona.
Por ejemplo, hace poco hice un rótulo para un
restaurant llamado La Costeñita, entonces hice
una playa con palmeras, la gente ahí navegando,
también un camarón a la orilla del mar, y así se
relaciona el nombre con el dibujo.



Un tipo de letra que he visto bastante es una gruesa con
sombra de un color en la parte de arriba y de otro color
en la parte de abajo. Creo que eso se usa bastante en la
Costa...

Claro, yo metí eso aquí cuando vine de la costa hace
diez años. Les decía a los clientes, ¿quiere una som-
brita, jefe? Pero ellos me decían ¡ah! deja nomás tanta
pendejada, no, a mí no me gusta eso. Aquí, la gente,
le digo—y perdóneme—, es bien simple, no quiere letras
con sombras, no quiere letras chinas, no quiere nada.
Pero sí hay clientes que ya ven que quedan las letras
bonitas con dos o tres colores y una sombrita dándole
como quien dice una perspectiva, como que hay som-
bra y claridad a la vez, entonces la gente dice ¡ya pues!

¿Cómo maneja los diferentes tipos de letra para diseñar los rótulos?

Para publicidad usted tiene que utilizar letra mayúscula, porque muchas veces la gente desde lejos no entiende la letra pequeña, pero con la mayúscula la gente pasa rápido y va viendo. Yo hace tiempos que no hago esas letras chinas, letras góticas, porque a la gente no le gusta porque dice que no se entiende. Lo que quiere la gente son letras claras porque se lee más rápido, pero si usted me dice hágame esta carátula con letras chinas o góticas, yo le hago, porque eso también queda bonito.

¿Cuales son las herramientas que utiliza y cómo es el método de trabajo que usted maneja?

Yo tengo un compresor chiquito y mis pinceles, si es de pintar una pared, yo cojo mi brocha, la pinto y paso esmalte, se seca y hago las letras. Ese es mi trabajo. A veces por ahí me dice un amigo que le pinte el balde de una volqueta, que le haga letras y un muñequito, o sea, que le decore. También, en relación a la pintura, a veces laqueo muebles o pinto casas, pero lo que sí no he hecho esirme perfeccionando con la nueva tecnología, el scanner, las máquinas para sacar las letras, los logotipos... Ahora todo es más rápido, por ejemplo, si usted quiere un rótulo para mañana, hoy mismo se va a la computadora, se fondea el rótulo o se tiempla el panaflex y ya, eso es lo que quiere la gente hoy en día, lo rápido. Ya no es como antes: espere que voy a mandar a soldar el tol, tengo que fondearlo, tengo que lijarlo y esperar a que se seque... eso ya es dos o tres días. En cambio, esta cuestión nos ha quitado trabajo a nosotros, porque a la gente no le importa

pagar más con tal de que le entreguen antes. El problema es que con el tiempo se va a modernizar más y nos va afectar más a los publicistas, y nosotros no podemos modernizarnos más porque no vamos a conseguir para mañana un pincel electrónico.



¿Y por qué no se ha acercado a la tecnología?

Usted sabe, ya con hijos yo me pongo a pensar si me dedico a tener una profesión que pueda explotarla más adelante, o como padre me dedico a mi hogar. Mi señora ahorita no está trabajando, entonces yo me ocupo de mis hijos. Ese es el problema, si yo me alejo de ellos y me dedico más al estudio, estaríamos más apretados.

¿Una cantidad aproximada de lo que gana a la semana?

Para mí no hay semanas ni buenas ni malas, a veces hay, a veces no hay. En el día muchas veces saco 30 o 40, cuando hay. Y hay semanas que nos cruzamos de brazos, pero no hay un inventario para poder decir tanto se ha ganado en una semana. Sería mentiroso si le diría que en una semana me gano 60 dólares en promedio, pero si así pasara, llega el sábado y con todos los pagos que toca hacer ya no queda nada. Lo mío es trabajar el día que hay, y el que no hay, no trabajo.

¿Cómo se maneja usted con el cliente, cómo ofrece su estilo de dibujo?

Yo trabajo aquí en Tumbaco y todo el mundo me conoce, todo el mundo sabe que hago un buen trabajo, entonces dicen vea, mono, quiero que me haga esto así, pero cámbieme el color para que no haya similitud con el otro trabajo. Cuando es cliente de afuera el que viene, vamos a ver mi trabajo por ahí y ya entonces todo depende del cliente. Si él me dice, vea, yo aquí ya tengo mi logotipo, entonces lo hacemos así.

¿En qué piensa usted al momento de hacer un rótulo?

Yo me concentro, yo amo, yo quiero mi trabajo, y lo hago lo mejor que puedo para que la gente me promocione por medio de los rótulos. Me acuerdo del campo, de la costa, de cuando iba de muchacho a bañarme en el río, de eso me acuerdo cuando voy a hacer un paisaje en un murito. Pero ya uno viejo tiene en la mente el trabajo que ha hecho, por algo yo le cojo un Micky Mouse o la carita de un Pato Donald y le dibujo sin ni siquiera verlo. Pero también para hacer un diseño, por ejemplo de un negocio de Win-chas, yo busco rapidito en las páginas amarillas, ahí hay dibujos que a veces aparecen en blanco y negro, entonces yo los tomo, les amplio y les pinto, pero, le repito, hay dibujos que yo me invento, porque uno es de la costa y ya sabe cómo es un árbol, una balsa, cómo hay que cruzar de un lado a otro en canoita, entonces así acordándose uno ya se inventa el dibujo.

Usted no trabaja únicamente en rótulos sino en letreros de camiones o buses...

Yo creo que lo que importa es el arte de uno, no sobre qué vaya pintada la publicidad. Si usted me dice que tiene una puerta lanfor, yo le digo ¡vamos! Si me dice usted que en su sala quiere que la haga un crepúsculo, un anochecer, un atardecer para tener eso en vez de papel tapiz, yo le hago.



Una característica de los rótulos o de las pinturas en los buses son las frases picarescas...

Claro, pues, yo le pongo lo picaresco. Vienen los amigos del Oriente con sus carros nuevos para que les ponga frases y yo les pongo, por ejemplo, "Solo para tus ojos", "Por tu marido no llego", "Mejor que tu marido", "Casi un ángel" o "Ya no me mires no somos nada", y los manes se quedan sorprendidos. Así también, en las moquetas de los carros grandes se pone su "Si Dios quiere volveré", o "Después de mí cualquiera", y así tantas frases, cosa que me dicen, ¡chuta, hermano, te pasaste!

Por ejemplo, cuando recién vine a Tumbaco puse una frase en un bus de la cooperativa del pueblo: "De sus manos divinas se escapó un pedazo de cielo y se hizo Tumbaco", y toda la cooperativa llegó para tomarle fotos, y ahí quedó la frase de largo hasta hace poco que el dueño le pintó al carro.

Esas son frases que a uno le salen, usted no ve eso en una enciclopedia, en un libro de ciencia o de literatura, por eso yo digo que muchas cosas se aprenden mejor en la calle que en la universidad, viviendo propiamente uno, porque a la gente le gusta lo que hay en uno, no lo que hay en un libro.

¿Cree que este tipo de arte se va a mantener con las nuevas generaciones?

Yo le digo honestamente, hoy en día es poco el deseo que tiene la juventud de coger un pincel y aprender esto, más buscan la tecnología, la computación, pero mi hijo, por ejemplo, dice que no quiere ir al colegio y que quiere ser pintor, pero pregúntele a otra gente si quiere ser como su papi albañil o chofer... Esa es ahorita la mentalidad de la gente, ya no piensa en este tipo de profesiones, pero nuestra sangre, la herencia de un Guayasamín hay que llevarla adelante y no perderla, pero creo que con la nueva tecnología ya no habrá más Guayasamín.

El diseño a mano se está perdiendo, por lo tanto, la idea es crear nuevas aplicaciones, por ejemplo en señalizaciones para transporte, en decorado de buses, etc., para que el diseño a mano no se pierda y se reactive.

Pues sí le digo que con el tiempo esto no se ha de perder, aunque sí se ha de reducir, pero si no hay un cuadro habrá un rótulo, si no hay un rótulo habrá una decoración de un carro... El asunto es que no se pierda el arte del dibujo a mano alzada, a pesar de que es difícil porque ahora la tecnología viene y aplasta, y si uno no estudia y no aprende, se queda, porque ahora todo es pura computadora.

GABINETE de BELLEZA



BLANQUITA



*Cortes. Ondulaciones. Fines
Fips. Manicure
Pedicure, limpieza de Cutis.*



V



68

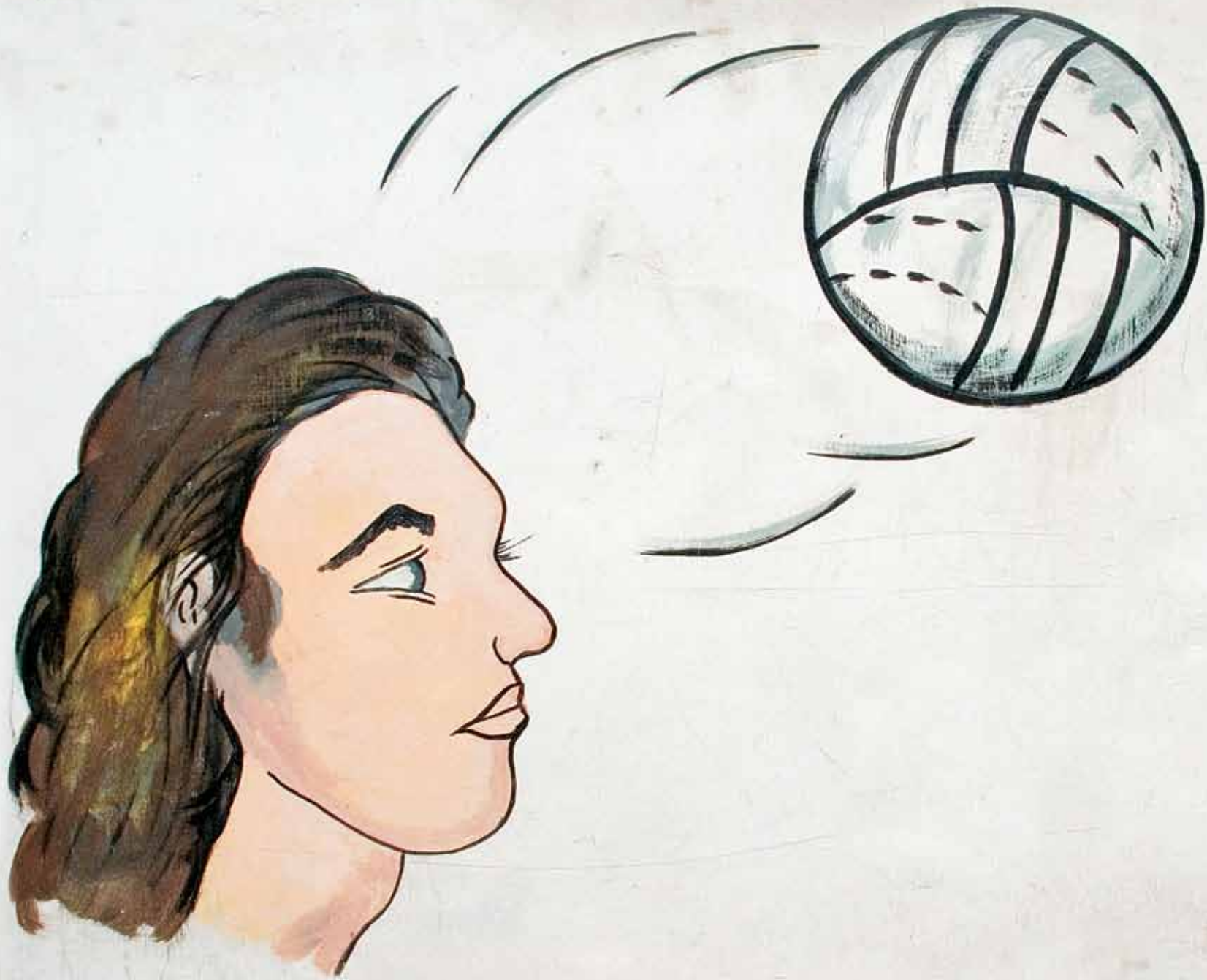
Al paso

Traemos para usted una serie de imágenes sobre los puestos de venta ambulante con los que seguramente alguna vez ha tropezado en las calles de la ciudad.

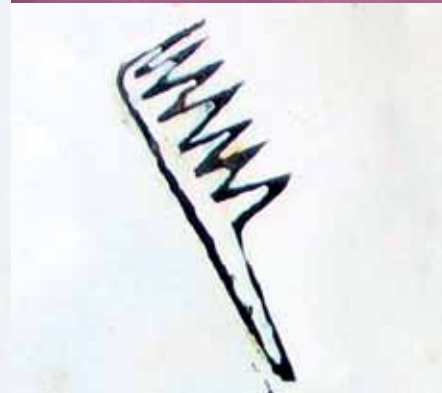
Ocupaciones que de manera inesperada llegan hasta su domicilio o lugar de trabajo para brindarle un servicio rápido y efectivo por no más de un dólar.











UNISEX

SALA DE BELLEZA

Edy





AMERICANA BARBER SHOP

CORTES AL ESTILO PARA DAMAS Y CABALLEROS
MELENAS · PEINADOS · ALISAMIENTOS · AFEITADAS
ONDULADOS LIGEROS · CORTES A NAVAJA · MASAJES



RESERVE SU TURNO AL TELF.



ATENCION A DOMICILIO



ELEGANCIA Y DISTINCION



LUI'S UN MUNDO
EN CUEROS
IMPORTAMOS Y EXPORTAMOS
CONFECCIONES EN CUERO
GENUINO VENTAS POR
MAYOR Y MENOR



CAMISERIA
Mac Donal

CAMISERIA
Ismael
CONFECCIONES Y BAZAR



PELUQUERIA

★ ROCIO ★



UNISEX



ONDULACIONES.
PERMANENTES

CORTES
TINTES
TIPS

MAQUILLAJE

MANICURE

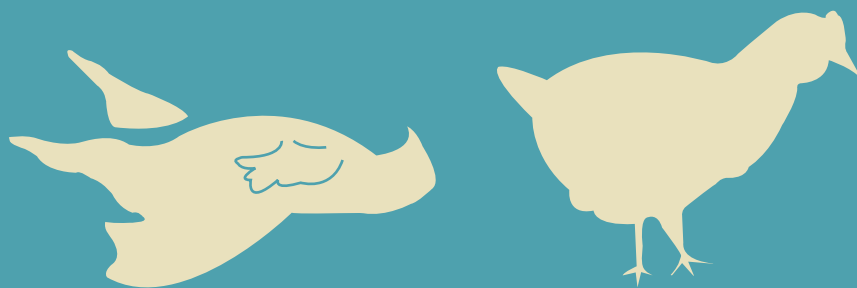
PEDICURE







P



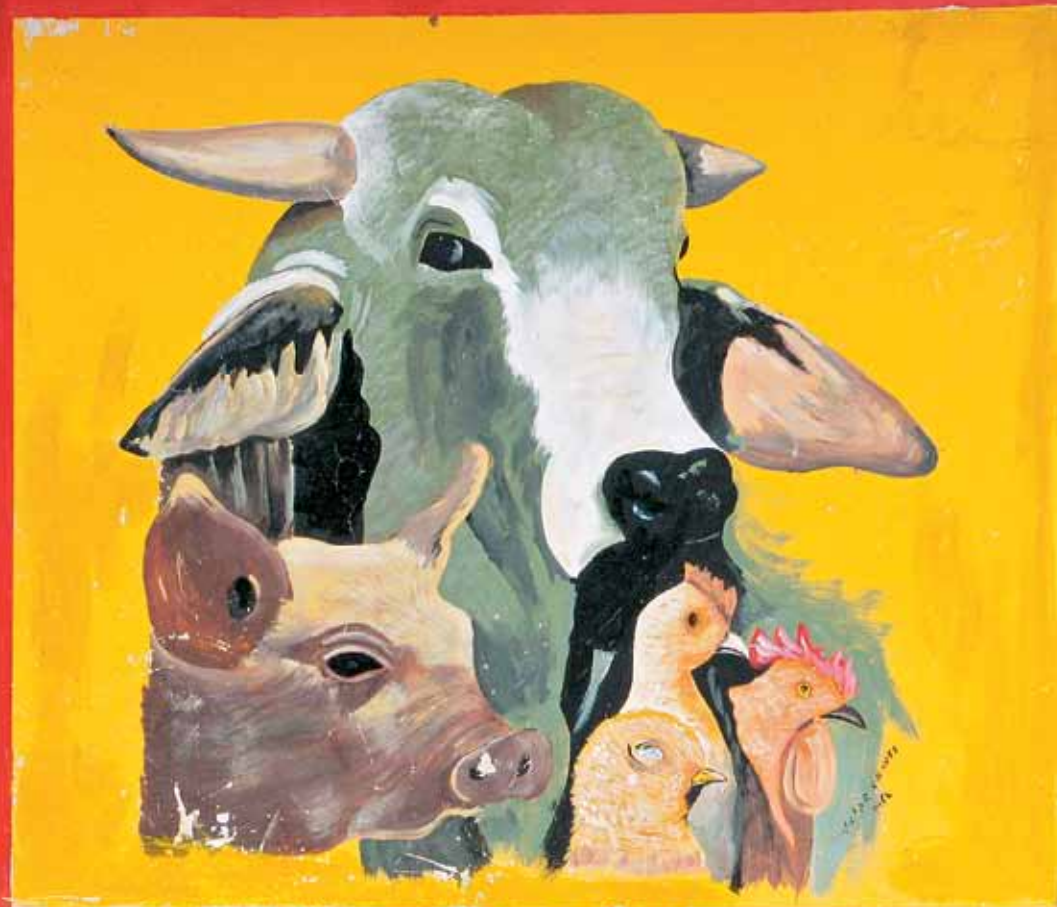
Pelados y en Pie

Si de gallos y gallinas se trata, esta es la mejor opción. Aquí podrá echar una breve mirada a las tercenas, frigoríficos, carnicerías y pescaderías de la zona. Además, saboreará con sus ojos carnes selectas de insuperable calidad.





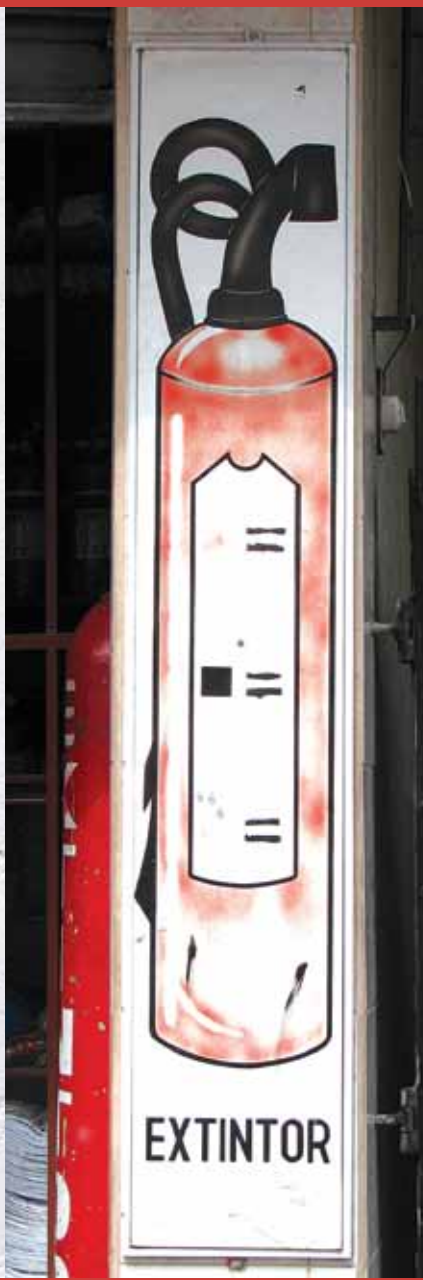




**ATENCION
PROFESIONAL
GARANTIZADO**

PELIGRO











 PANADERIA
NIÑO EDWIN

Café
con
Humitas





ATLAS CAPITAL

NUESTRA
ESPECIALIDAD
CUYES
al paso

PANADERIA y PASTELERIA PASTELPAN



LA DIFER



2 PISO



93

DESAYUNOS



LICORERIA

DELIKATESSEN

LICORES NACIONALES Y EXTRANJEROS



BILLARES *La Cueva*

8 BILLAR



*Full cross
drink's*

★
MARIACHI NOCHE AZTECA

Música Mexicana para todo evento

Inf: 2376693 099241001 in Sai
we trust

MARIACHI
INTERNACIONAL

MONUMENTAL LOS REYES

REPRESENT.: JOSE CAIZA
TODO COMPROMISO SOCIAL DE
NTRO Y FUERA DE LA CIUDAD

MUSICOS PROFESIONALES
TELF.: 2315 985 098743301
098572917 099693119



FONO 2586330
2565632

GRUPO EXODO
SHOW ROMANTICO
MUSICAL

Bienvenidos



**GALLERA
ESPUELA BRAVA**

DOMINGOS
DE 2^{PM} EN ADELANTE







Entretenimiento y sana diversión

Si esta buscando disfrutar un momento agradable, no dude en visitarnos, le estamos esperando. Con Éxodo Show Romántico Musical usted disfrutará de aquellos temas de antaño, y en el

Fantasy Bar bailará al ritmo de las últimas tendencias de la música. O, si prefiere una visita a domicilio, el Mariachi Noche Azteca será el alma de su onomástico, bautizo o graduación.

También hay una opción para aquellos que gusten de los intensos ritmos de la tecnocumbia, pues el DJ residente de FRAN ´ S Cd- Móvil le complacerá con los hits de temporada.

SABADO: 7 DE FEBRERO - 12H00
NIGHT FEVER
DISCOTEC
PRESENTA EN EL QUINCHE
M.M.1 **PATRICIO**
DJ. DANY **DJ.**
EL CAMPEON DE INARRA

DOMINGO: 8 DE FEBRERO - 12H00
NOTA: SABADO 14 DE FEB. POR 1- VEZ HECTOR LOPEZ Y SU CO. MOVIL RANGER'S
VENADO DJ.
EXTASIS
DJ. CHUPETE

SABADO: 31 DE ENERO 12 PM
UN MUNDO DE **ALON**
DJ. DANY **DJ. CUPIDO**
MUSICA

DOMINGO: 1- DE FEBRERO 12 PM
EL ORIGINAL DESDE LA OFELIA
LOBOS
DJ. RODRIGO
3 CUADRAS TRAS DE LA IGLESIA

NOTA: SABADO 14 DE FEB. POR 1- VEZ HECTOR LOPEZ Y SU CO. MOVIL RANGER'S

VIVERES EL COLOSITO

SANALUX

**MANTENIMIENTO
REPARACION Y
ALQUILER
DE
EQUIPOS
DE
AMPLIFICACION**



**MUSICA
SONIDO
ILUMINACION
ATENDEMOS TODO
COMPROMISO SOCIAL
TELF 2314.340**

FANTASY

DISCO-MOVIL
MR: LEE. DJ **097800512**
Telef: 02-374-674

DISCOVERY

CONTRATOS
AL
ED MIX Tel: 2315-136

FANTASTIC

C.D. MOVIL
RESERVACIONES... 098218433

AMERICA.E.D.MONTANA

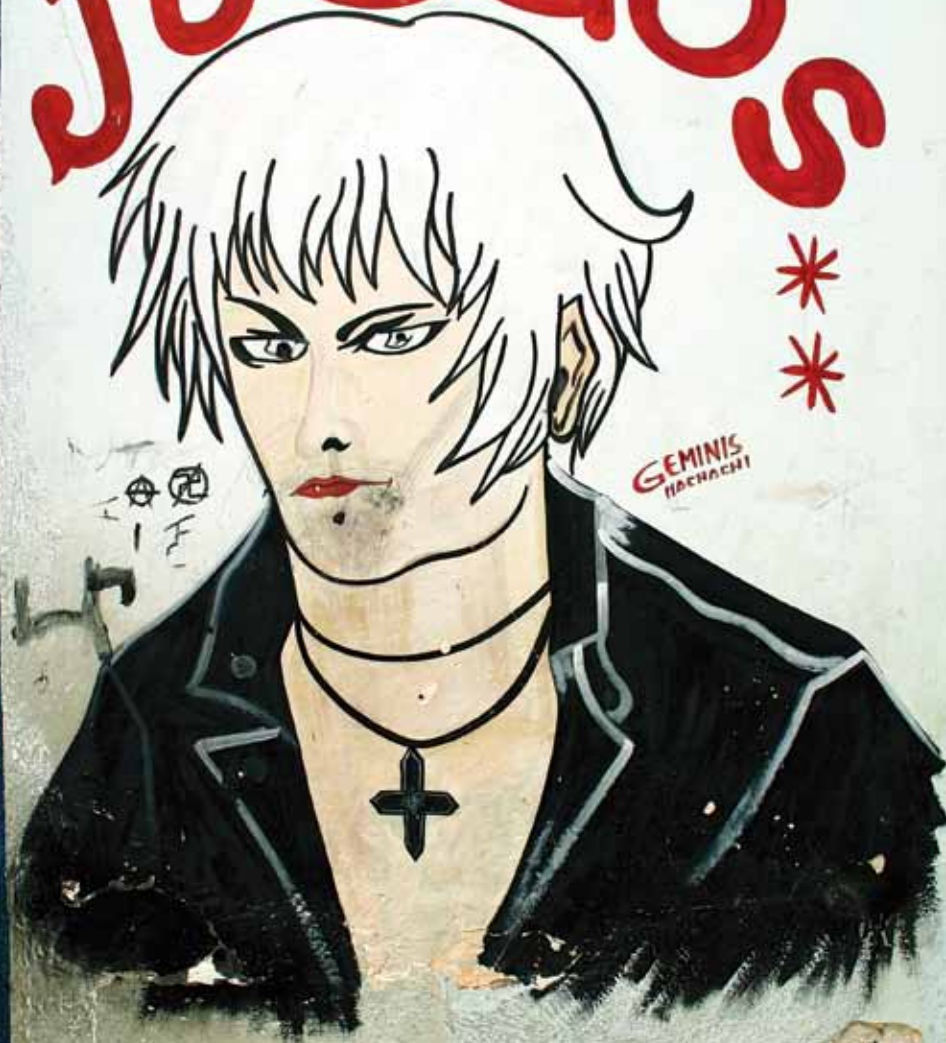
D.J

DIABLO
TELEFONO



MIX
2481.892

JUEGOS



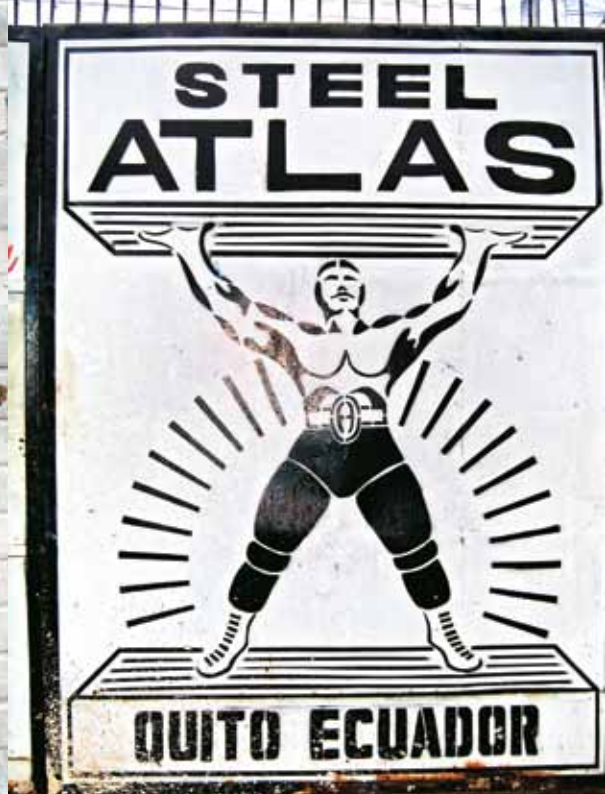
GEMINIS
HACHACHI



SUELDA LECTRICA

Cel: 09 8 104-356







En la experiencia de Jorge Pérez se cruzan el aprendizaje autodidacta y una básica pero definitiva formación académica. Así mismo, en su capacidad de comunicar con eficiencia a través de la publicidad se juntan los lenguajes apropiados para funcionar tanto en la gran ciudad como en el espacio rural. Y en adición, en su oficio se conjugan con gran habilidad la técnica tradicional de la pintura a mano sobre superficies sólidas y duraderas, así como la de procesamiento digital sobre elementos de resistencia limitada. En suma, por la labor de este profesional atraviesan dos mundos de representaciones y prácticas concretas que han sabido plasmarse con pertinencia en un oficio al que él le ha aportado mucha inventiva.

Rótulos para toda la vida

Jorge Pérez

Rotulista

Tumbaco · Ecuador

¿Cómo y cuándo empezó usted en este oficio?

Empecé con este trabajo hace unos 15 años, después de que me di cuenta que no podía seguir Medicina porque el estómago no me daba, entonces dejé esos estudios que ya había empezado. Y como siempre me gustó la pintura y el dibujo, porque de niño iba a donde personas que pintaban, que hacían paisajes, me gustó y empecé a diseñar con un papel y un lápiz, que es lo que me sirvió para ahora trabajar en publicidad.

Luego seguí cursos para pintar con soplete, con rodillo, con esponjas y con cauchos, pero la mejor oportunidad la tuve con un señor que me enseñó cómo trabajar con el diseño de uno mismo. Es un señor que todavía trabaja aquí, se llama David Hinojosa.

Después me puse un taller en sociedad con cinco hermanos, el uno trabajaba en aluminio, el otro era instalador, el otro era plomero y el otro arregla motos. Así me di cuenta de que me gustaba el trabajo y vi que a las personas también les gustaba, que es lo más interesante, de ahí fui adquiriendo experiencia y clientela.

Pero usted también estudió diseño en la universidad, ¿cómo le fue?

Esto fue hace unos 8 años, cuando ya la gente pedía un trabajo más perfecto, porque nosotros lo hacíamos de pura afición, entonces decidí estudiar y así aprendí a diseñar y a atender al cliente como ellos querían. Estuve en la Universidad Central solo un año, porque como siempre me gustó este trabajo, aprendí rápido.



¿Qué relación encontró entre lo aprendido en la universidad y sus años de experiencia trabajando?

Es muy diferente porque en la universidad le dan técnicas, es decir, reglas de cómo se puede hacer algo. En la afición uno se inventa las cosas, inventos que a veces salían mal y por eso tocaba repetir. Eso con los estudios no pasa, entonces con el trabajo que yo había hecho ya solamente complementé. De ahí sí, a trabajar bien.

Según usted, ¿cuáles son los cambios más importantes que se han dado en la publicidad últimamente?

Bueno, la publicidad ha cambiado totalmente con el avance de las técnicas, las computadoras, el plotter de corte, que hace el trabajo más fácil, pero ya no a conciencia, como se hacía antes. Ahora es un trabajo rápido, pero que no dura mucho. Por ejemplo, un trabajo en pintura no le va a comparar con un trabajo de ese material que se llama vinilo, que se le pega y en poco tiempo se despega. Además, yo disfruto más haciendo diseños míos en pintura.

¿Actualmente utiliza en su taller estas nuevas técnicas?

Recientemente, sí, porque la gente me pide un trabajo rápido y hay que complacer al cliente.

¿Cuál es la diferencia de costos entre un rótulo hecho a mano y uno en computadora?

La diferencia viene de acuerdo al diseño, a si tiene logotipos o no, etc. Pero las cosas son inversamente proporcionales: la pintura hecha a mano le va a durar más y es más barata, en cambio, un trabajo moderno es mucho más caro porque toca primero diseñar en la computadora, luego cortar en el plotter, y por todo eso se cobra, pero al final dura menos.

¿Cuáles son las herramientas indispensables para su trabajo?

Bueno, para hacer un trabajo lo más importante es el compresor para dar los fondos y luego para pintar lo que se marcó con las plantillas. Tenemos también las cuchillas que utilizamos como herramienta principal después de diseñar para recortar las letras. También están las plantillas, que generalmente se las hace de cartulina o de un material llamado dúplex, que es la cartulina más difícil de cortar, pero que dura más. Dura para 20 o 30 trabajos, pero ahora yo estoy trabajando en papel bond, que es un material más barato, pero con el que hay que tener tino y saberlo manejar porque se levanta con el mismo aire del compresor.

Usted vive en Quito y trabaja en Tumbaco, ¿cómo percibe la creación de diseños y la utilización de materiales en el pueblo y en la ciudad?

Yo me he dado cuenta de que en Quito los diseños son hechos en computadora y que se repiten, hay logotipos, por ejemplo, que se los mira en varios negocios. Los diseños quedan archivados en la computadora y si ese diseño le gusta a un nuevo cliente, se lo dan. En Tumbaco, no. Aquí las cosas no se pueden copiar porque los diseños se hacen de acuerdo a la capacidad y a la inspiración de uno.

Entre algunas de las imágenes que vi en su taller está la Estatua de la Libertad ¿por qué?

Yo he utilizado mucho la Estatua de la Libertad porque uso bastante los colores de la bandera de Estados Unidos, o sea, el rojo y el azul, porque son los colores primarios, mientras que a los derivados les utilizo poco, para hacer sombras de dibujos, por ejemplo. Aunque, dándonos cuenta, nosotros deberíamos valorar lo nuestro.

Pero, ¿cuál es la representación que usted encuentra en esa imagen ?

La libertad misma, que aunque no es nuestra, sí liberó a Estados Unidos, un país que es como una empresa con libre comercio, donde existe absolutamente todo, un país próspero. Por eso es que se le toma como un símbolo de superación y de libertad de expresión para diseñar lo que uno quiere. Pero he visto que aquí en Ecuador hay muchos negocios en donde también se usa la Estatua de la Libertad y muchos otros elementos de afuera como los dibujos animados, porque son dibujos que llaman la atención y están en la televisión constantemente. Si usted pone en un negocio un Pato Donald, los niños van a regresar a ver.

¿Y la imagen de Julio Jaramillo?

Bueno, Julio Jaramillo salió de los momentos de ocio en los que me pongo a sacar modelos. Un día salió una foto de él en El Comercio, la recorté y luego el modelo me quedó bien. Y así me dedico a hacer mis cosas: he puesto mi propia foto y la de mi señora con serigrafía en camisetas, y todo a mano, porque así sale bien.

También hago otros modelos según el pedido de los clientes, por ejemplo, para un negocio de pañales desechables compongo una imagen de un bebé que no sea de las que ya se han visto, como la del niño que está sentado, yo le hago uno que esté gateando y que sea diferente a todos, porque, ya le digo, en este negocio no se repite nada, porque si yo copiara otro modelo, el dueño puede venir a reclamarme con razón. Aquí los rotuladores respetamos mucho eso.

¿Qué tiene de particular el estilo de su trabajo en relación al de los demás publicistas?

Se sabe que el trabajo de los ocho publicistas que trabajamos en Tumbaco es hecho a mano, y en el trabajo hecho a mano siempre hay diferencias. Mi trabajo se diferencia por los colores que utilizo: el rojo y el amarillo son colores que en mis rótulos nunca faltan, y que además tienen la característica de que siempre les adorno con una estrella de cinco puntas. Les adorno así porque yo tengo entendido que la estrella de cinco puntas es símbolo de suerte, y yo trabajo como que todo es para mí, o sea, bueno para



mi negocio, haciéndose uno mismo la propaganda. Entonces yo les pongo esas estrellitas y creo que a los clientes también les va bien porque regresan y recomiendan mi trabajo a otras personas.

¿Cuánto gana aproximadamente por semana?

Cuando hay bastante trabajo se puede ganar unos 300 dólares, pero cuando está malo, salen unos 100.

¿Y cuántos rótulos hace aproximadamente por semana?

Depende del tamaño, uno grande de unos 2 x 4 metros se puede hacer en tres días.



¿Sus clientes están solamente en Tumbaco?

No, no solamente. Muchas personas han venido recomendadas desde Quito, allá he hecho trabajos en la avenida Amazonas, donde se ve una publicidad muy diferente a la de aquí, con puro dibujo.

Sobre el diseño del rótulo, ¿cómo elige usted el tipo de letra y la imagen?

Cuando viene un cliente y me pide un tipo de trabajo yo le pregunto qué tipo de letra quiere que le haga, y eso por lo general lo dejan a mi criterio. Yo les enseño letras que son sacadas de la computadora, pero ellos me dicen que no porque ya son muy comunes, y quieren algo nuevo. Entonces empiezo

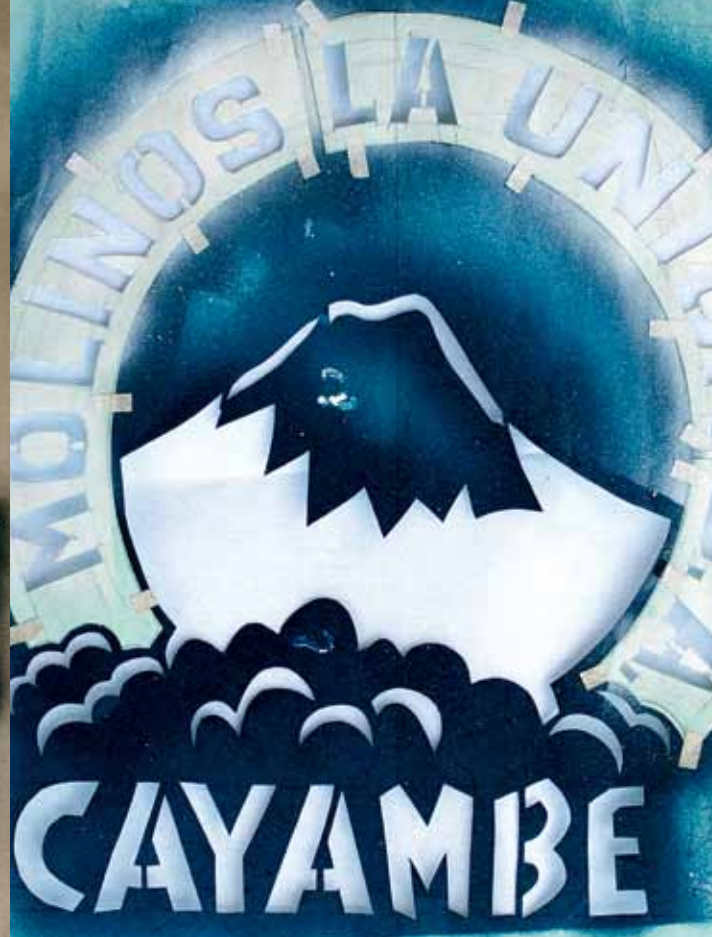
a diseñar, y ahí ya va mi capacidad y lo que he aprendido, así diseño letras que no hay, me las invento, pero para que quede algo bonito y a la vez diferente, porque puede ser bonito pero no gustar. Luego les ofrezco tres o cuatro diseños míos y ellos escogen el que más les gusta.

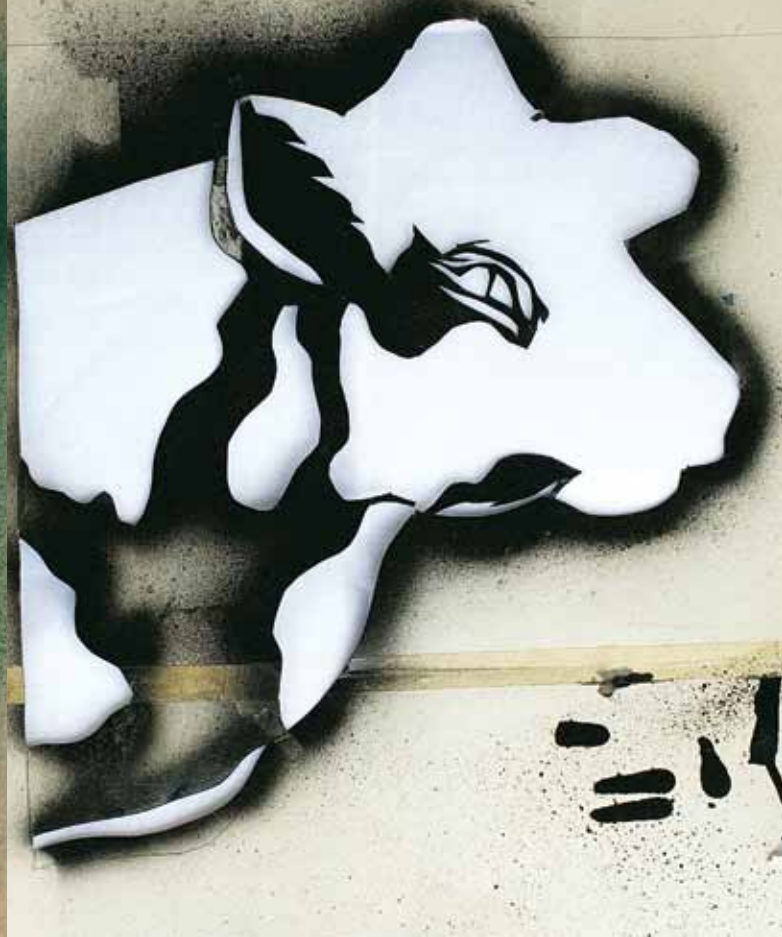
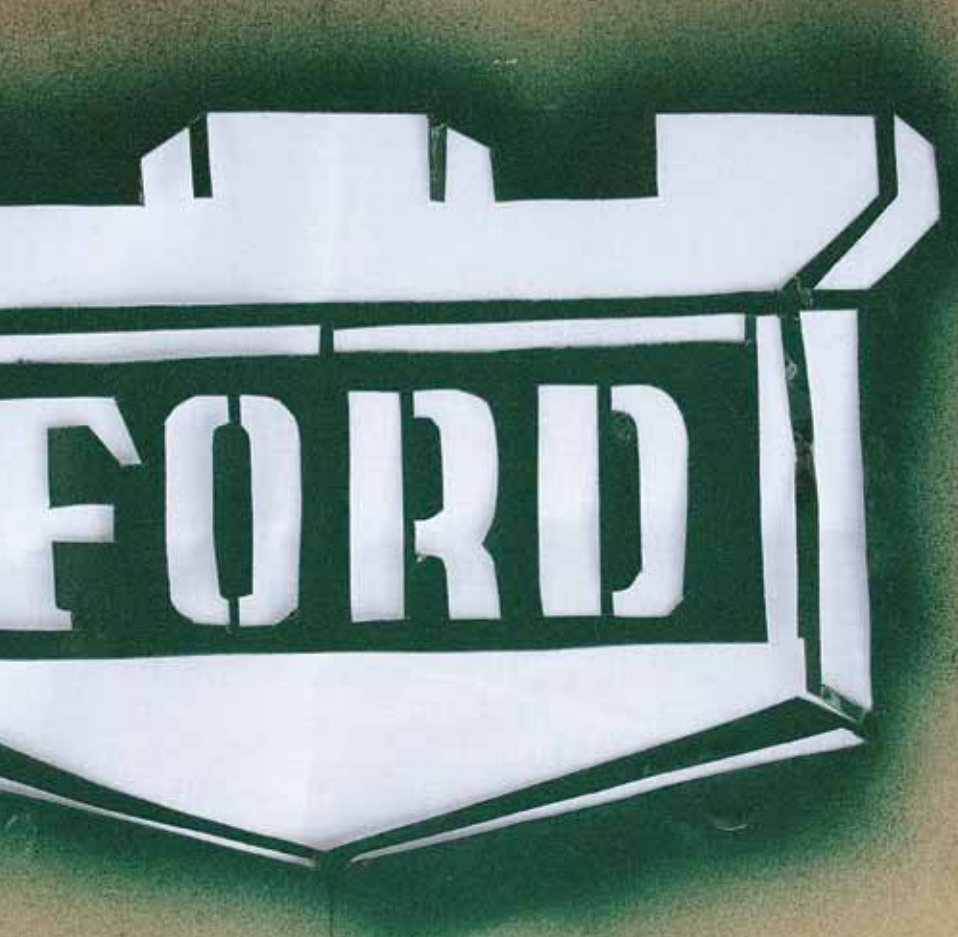
¿Ha creado usted muchas tipografías?

Sí, yo soy dueño de muchas, y me han dicho que las patente, pero creo que no es necesario porque yo tengo un poquito más de amor a mi trabajo, entonces yo me demoro, tomo un tiempo para hacer diseños míos y lo que me interesa es que el cliente vaya satisfecho. Yo nunca hago la misma tipografía para dos negocios diferentes, siempre le aumento algo más a la nueva.

¿De dónde salen los logos y las imágenes?

Los clientes buscan algo que les identifique, y para eso lo común es coger las iniciales de sus nombres y diseñarlas con un toque diferente, de ahí sale el logotipo de acuerdo a lo que el cliente traiga como modelo o de acuerdo a lo que le sugiera.







BAZAR

Y NOVEDADES

ANITA

PRENDAS PARA TODO
COMPROMISO SOCIAL
REGALOS-PERFUMES
CRISTALERIA
LO MEJOR EN CALZADO





Para todo gusto y ocasión

Con puro K'ch, todo lo que andaba buscando para esa ocasión tan especial, lo puede encontrar aquí, ¡no busque más! Pues aquí descubrirá Las mejores promociones, al mejor precio del mercado, bueno, bonito y barato. No dude en visitarnos. Pues por ver y tocar no significa que este obligado a comprar.



ESCOLARES
TU INTIMIDAD
EN BLANCO

CEN: VARIEDADES
para su Hogar



15 AÑOS
EL RINCON DE LAS NOVIAS



DECORACIONES MICAELA
OFRECEMOS: PERSIANAS-RIELES-TUBOS
DECORATIVOS Y TODA CLASE DE CORTINAS

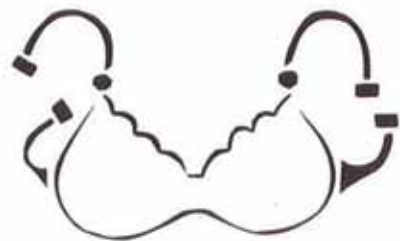
EL ROCIO
RIELES, CORTINAS
Persianas y tubos decorativos. 2do piso

SECCIONES Y MODAS
RAYA
0:314838

MUEBLES CHRISTIAN
CAMAS, ARMARIOS,
COMODAS. Telf: 097633057

BAZAR Y PAPELERIA EL ESTUDIANTE
UTILES ESCOLARES, REGALOS, PLACAS
MEDALLAS-SE ENPLASTICA DOCUMENTOS
RELOJERIA
RELOJES TROFEOS





CENTRO ESTETICO

ALTA PELUQUERIA

Jessenia



CENTRO ESTETICO

ALTA PELUQUERIA

Jessenia





DISEÑOS

Valentina

CORTE PERFECTO



Sastrería y Modas

NANCITA

Se confecciona prendas de Vestir para
Damas Caballeros y Niños
Telf: 2 371-263 Cd: 09 80 36833



6to Sentido

LENCERIA FINA

MAGIA de MUJER

PELUQUERIA UNISEX

Sastrería y Modisteria

Don HERI



CALZADO DE LUXE

OFRECEMOS CHOMPAS DE CUERO

DE LA MEJOR CALIDAD

REPARAMOS

SU CALZADO





Belleza y buen vestir,

Para el cuidado de su imagen y una apariencia envidiable, le proporcionamos una amplia gama de modistas, sastres y estilistas que estarán gustosos de atenderle y le planificarán un completo cambio de look. No olvide pasar por la Zapatería de Luxe, que le ofrece elegancia y calidad a los mejores precios.





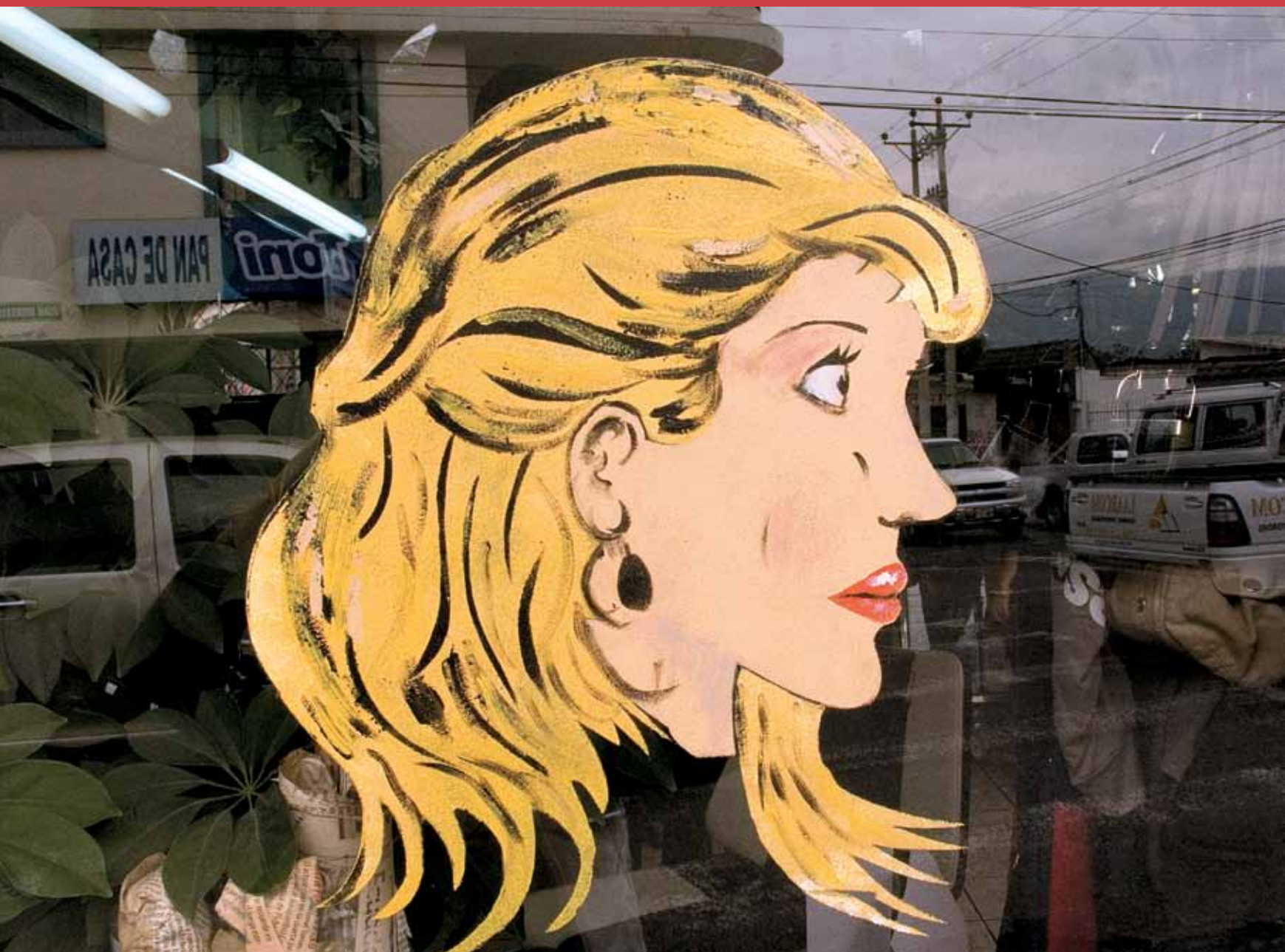
*Gracias por
Preferirnos.*







LA
CLINICA★CALZADO
DEL





SOMBREROS AMERICANOS
MONTUFAR JUNIN LOCAL 6





DA
A
ICIO



M
E
G
RES



DEDA



SE VENDEN: TUBOS
NUEVOS Y USADOS
RIN-12-13-14-15-16- Y 20.
Señor cliente si mi trabajo le gusta, digaselo a los Demás,,



SEYVICIO de

← AGUA

310-275

TLE-2370275

TALLER DE MOTOS

M A D R I D

REPARACION-PINTURA-ENDEREZADA

MECANICA

AUTOMOTRIZ

PANAZO

Enderezada y Pintura.

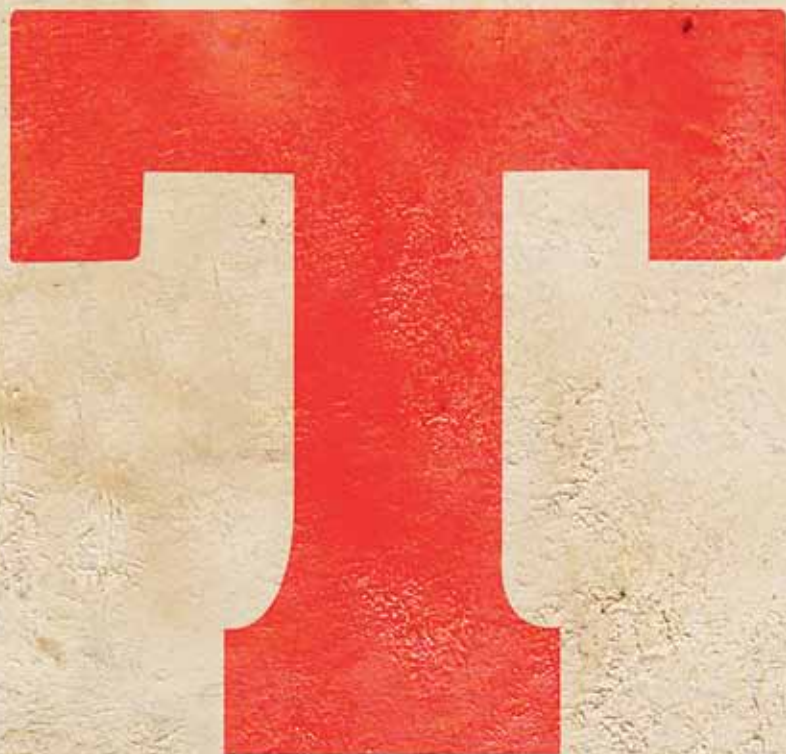
Suelda, Eléctrica y Autogénica.

Holland

COPRE

MECA

SERVICIO de WINCHAS





El Taller es suyo y mío, pero las herramientas son de un solo dueño

Es una de las frases con las que el maestro Ruben Aldaz le recibirá muy sonriente. Aquí podrá ver algunos de los rótulos encontrados en talleres mecánicos, de enderezada y vulcanizadoras, en donde lo difícil se resuelve en un segundo y lo imposible se demora un poquito más.







ELECT. AUTOMOTRIZ

**MANTENIMIENTO Y
REPARACION
DE ARRANQUES
Y ALTERNADORES**
CEL. 093404640



**MAESTRO
GOCHA**

CONFECCIONES
DE UNIFORMES Y ROPA
ARREGLOS AL INSTANTE
TELF: 2823875



WINCHAS MOSQUERA



24 HORAS

Telfs: 099666415



SERVICIO TECNICO

REBOBINAJE DE



MOTORES ELECTRICOS

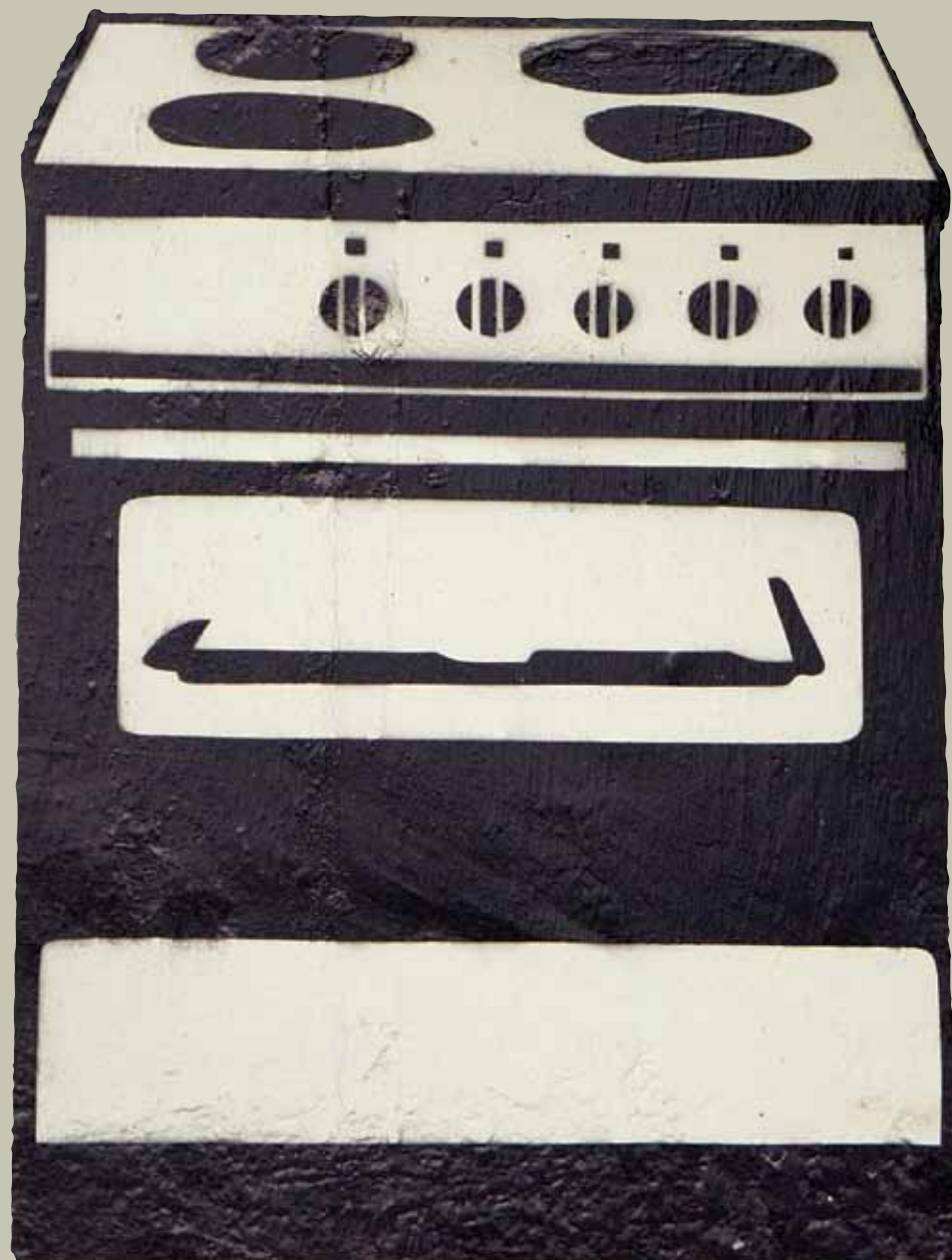




DUPLICADO









FRITO

VIERNES Y LUNES



HOY
SABADO FRITADA
Y
DOMINGO ENCEBOLLADO
"MANABA"




CARNE DE
RES
CHAMORRO
POLLO



PESCADO



NOVEDADES
MARILU-OFRECE
ROPA-Y-CALZADO
A PARA 
DAMAS-CABALLE-
ROS-Y-NIÑOS

SE VENDE
BLOQUES.
ARENA Y
RIPIO 

SE VENDE
POLLOS
POR LIBROS
CARNAL PESCADO

DOMINGO 8/ABRIL/2007
INAGURACION
Campeonato de LDPA 2007
DISCIPLINAS: FUTBOL MASCULINO
FUTBOL FEMENINO
BASQUET MASCULINO
BASQUET FEMENINO

AMAGUANA'S
ROBAN
MATAN
SE CRE

ERBALAY
EE UU
RATEROS





EQUIPOS



CENTRO TECNICO

REPARACION
INSTALACION
DE AUTORADIOS

PLANCHAS Y
TODO APARATO
ELECTRONICO



SERVICIO GARANTIZADO

EQUIPOS DE
SONIDO A.M.
F.M.



B/N Y COLOR
DE TODA
MARCA







154







Mente sana en cuerpo sano

El lugar ideal donde encontrar tratamientos para todo tipo de dolencias y remedios caseros capaces de curar desde un leve resfriado hasta la mismísima gripe aviar. La inigualable calidad de los productos que ofrecemos le brindará la vitalidad que tanto ha estado buscando. Tómelo a su propio riesgo, pero asegúrese salud para el cuerpo y la mente.

RESTAURACION CIENTIFICA



DERMA



TOLOGICA
CIRUGIA MANUAL



TODOS TIPOS DE LACRAS
MANCHAS Y CORTES EN
LA PIEL 47 AÑOS

CIRUGIAS MAL
CURADAS

PRACTICA CONTINUA



PADE
Procuraduría General del Estado
Ministerio de Justicia y Paz
Bogotá, D.C. 2010

PADE

LUGAR DE TRAFICANTES
"PADE"
Procuraduría General del Estado
Ministerio de Justicia y Paz
Bogotá, D.C. 2010

SE-CURA
LISIADOS
ANQUI

CONTROLE
SUPESO
ESACTO

Procuraduría General del Estado
Ministerio de Justicia y Paz
Bogotá, D.C. 2010



La rabia es
MORTAL

Vacuna a superro

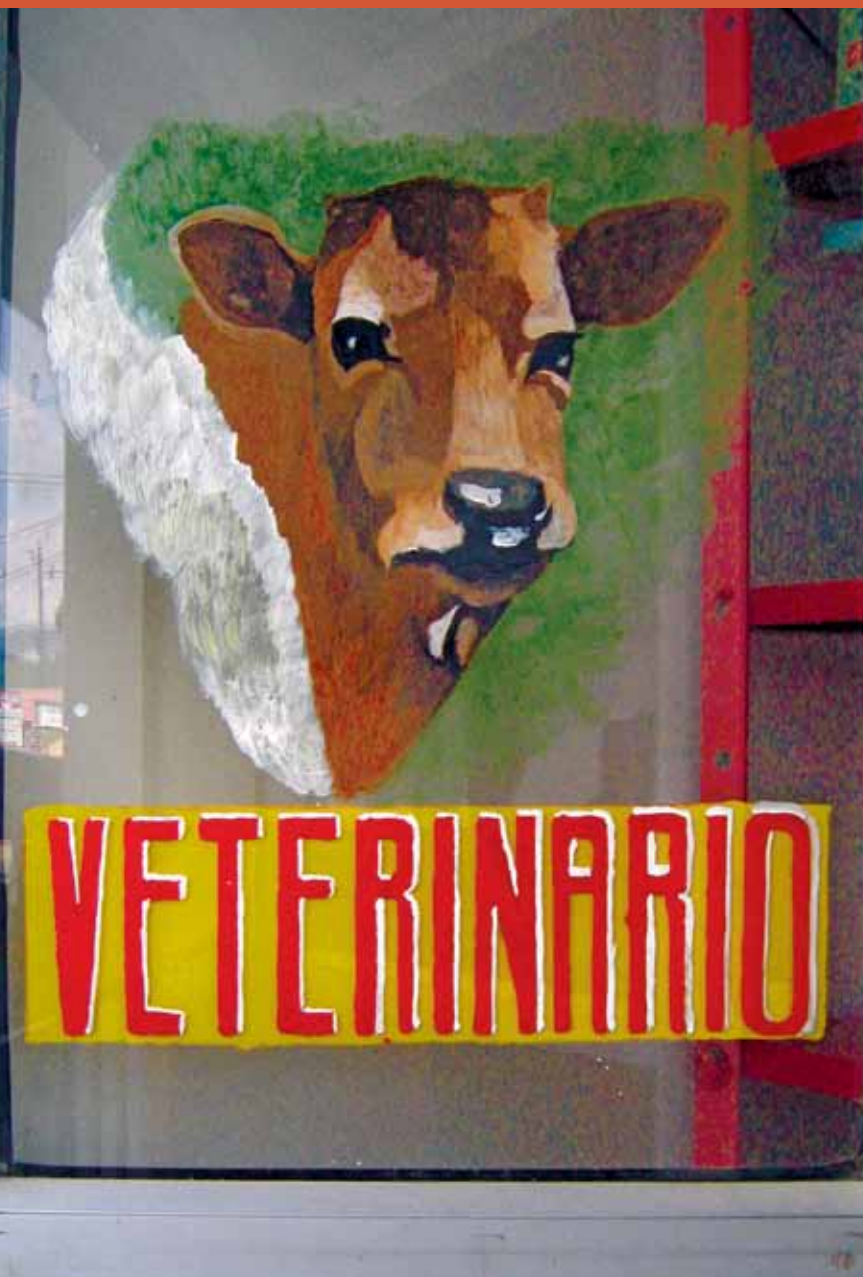


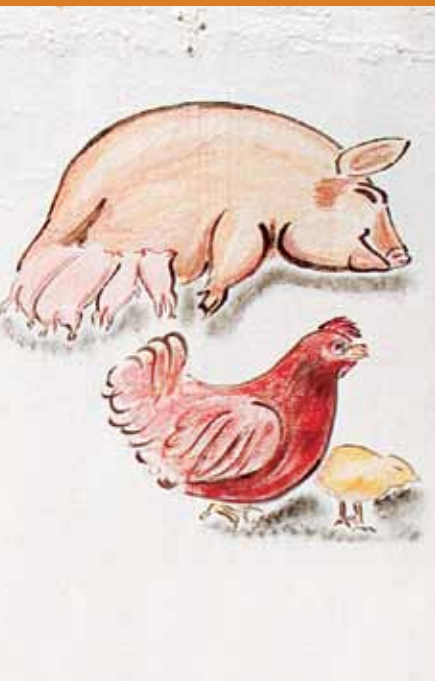
PELIGRO PER



ROS BRAVOS











Bienvenidos
a
Comer



Ricos Desayunos

Deliciosos



Almuerzos

¡QUE RICO!



Fritada



Llapingachos



Seco de Pollo



Seco de Chivo



Morcilla



Guatita



Desayunos



Almuerzos





Plotter

a nuevedólares el metro cuadrado

(De las representaciones a la librería de imágenes)

Manuel Kingman Goetschel

En las ciudades y pueblos del Ecuador casi todos los rótulos nuevos son hechos digitalmente, la gente opta por el plotter porque es un medio de rotulación mas barato y que además permite poner luces de neón para anunciar el negocio en la noche. Si un rotulo hecho a mano cuesta entre veinte y cincuenta dólares, el precio de uno hecho en plotter va de los nueve a los veinte. Esto influye para que en la mayoría de los nuevos negocios se opte por un rotulo digital. Sin embargo, si pensamos en que la introducción de la tecnología digital a la escala de la rotulación popular es algo que no tiene más de ocho años, podemos decir que antes de la popularización de las técnicas de producción digital los rótulos pintados a mano eran la forma privilegiada de publicitar las actividades comerciales de los pequeños negocios.

Con la rotulación pintada a mano se da un proceso de intercambio. Para la creación del mensaje y la imagen del negocio, el dueño de una panadería encarga al rotulador que le ponga “Panadería Don Pancho”, pero quizá también le pide que dibuje unos panes enrollados y un panadero. El rotulador diseña y hace la composición de los elementos, el nombre del negocio pintado con letras sombreadas, el panadero con bigote y con gorro de chef ofreciendo los panes al transeúnte. El artista en otros casos tiene que imaginar la gráfica del negocio y crear solamente a partir del conocimiento que tiene sobre los productos que se venden, con la libertad de escoger y crear las imágenes a su gusto. De todos los productos que vende una tienda él escogerá lo que más represente a la tienda: quizás la leche, los pollos y la fruta. Pero puede darse el caso de que el pintor vaya a un nivel más simbólico de lo que la tienda oferta, como en el caso de la representación de un bazar realizada por Carlos Araujo, pintor y rotulador de Machachi, a quien la dueña del negocio le comentó sobre los productos que vendía,

pero el maestro no pintó ninguno de ellos sino que optó por realizar una niña con un osito de peluche. ¿De qué manera esa imagen representa a un bazar?, pero, más allá de eso, ¿cómo y por qué el maestro Araujo decidió que esa representación era la más adecuada para un bazar? ¿Tomó la referencia de alguna imagen de revista, pensó que esa imagen representaba lo íntimo de los productos que en el bazar se expenden, o fue una interpretación libre del pintor?

Hay una relación directa entre el productor y el dueño del negocio que se da con base en un encargo específico y una negociación que permite un cierto rango de libertad de creación para el rotulador.

La producción de la rotulación popular requiere de un proceso manual, paciente y mucho más largo que el proceso digital, en el cual, a la par del trabajo práctico, se debe suscitar una reflexión. Entre pintar la letra con filos sombreados y el rostro de un personaje se tiene que dar una asociación entre el hacer y el pensar. Mirar la cara de una figura humana y corregir los ojos para que se vean más chistosos y atraigan más clientes; hacer las letras más vistosas y en proporción con la imagen representada, son decisiones que se toman en la práctica. Si esta simbiosis entre el hacer y el pensar se da en la producción artística pictórica, se tiene que dar también en una actividad que se diferencia del Arte pictórico –con mayúsculas– por los códigos de representación y el medio social en el que circula.

El proceso de hacer y pensar va unido a una tradición visual: si fijamos nuestra atención, por ejemplo, en las imágenes publicitarias de Machachi, notaremos que éstas tienen elementos en común con muchos de los rótulos de zonas cercanas como Pífo o Tumbaco, entre ellos el

tipo de letra utilizada y la forma de organizarlas, además del sombreado con un color contrastante en el fondo, que pueden ser vistos en publicidades creadas por rotuladores diferentes pero que sin embargo denotan ciertos saberes en el oficio de producción de imágenes.

Si se habla de tradición, no se puede hablar en un sentido estático del término. Las imágenes de los rotuladores se nutren de una gran cantidad de elementos a nivel de ideas y estilos; las representaciones de los rótulos tampoco pueden eludir, en la época actual, el tomar en cuenta en sus representaciones personajes de los mass media, ya que los usuarios de los rótulos también se ven sujetos a su influencia y por lo tanto encargan hacer representaciones de “Bob esponjas” y dibujos animados japoneses. Sin embargo, da la impresión de que estas influencias, en el caso de la rotulación pintada a mano, no liquidan las maneras tradicionales de representar, más bien se percibe en éstas nuevos recursos gráficos que son usados en razón de pedidos específicos y de negociaciones con los clientes. Al tratarse de un proceso manual, la incorporación de los personajes de moda de la televisión se realiza mediada por los modos de representación que el rotulador realiza en sus otras pinturas y no por una suplantación de imágenes.

No obstante, hay que decir que en la época actual se está dando de manera acelerada una suplantación de la gráfica popular pintada a mano por otros motivos relacionados más bien a la incorporación de nuevas tecnologías en el campo de la rotulación popular. Lo problemático de este proceso de cambio tecnológico es que no se da a partir de un aprendizaje de los nuevos modos de producción por el mismo rotulador artesanal o sus aprendices, sino a través de la incorporación de nuevos rotuladores al mercado. Estos hacedores de

imágenes se incorporan aprendiendo a manejar programas de computación y máquinas de impresión y no toman como referencia ni los saberes técnicos y conceptuales de los rotuladores artesanales ni una formación profesional precisa. Esto provoca que los diseños de rotulación hechos digitalmente sean un retroceso en cuanto a la calidad visual de las representaciones. Si pensamos que el proceso de producción dura pocos minutos y se lo realiza en la mayoría de los casos con imágenes de bancos de imágenes, clips arts (imágenes digitales de uso común) y tipografías tratadas sin el conocimiento tradicional evidente en la rotulación artesanal, podemos constatar los detalles en los que da un empobrecimiento visual. Las imágenes de biblioteca digital reemplazan a las imágenes pintadas a mano, pero se puede pensar que también debilitan el proceso de intercambio entre pintor y cliente. En ese proceso, de existir, se da un intercambio y una negociación, el encargo de una imagen de un determinado local comercial o artesanal por medio del cual el rotulador es capaz de dar una identidad visual a ese negocio, una identidad única, ya que el dueño del local sabe que esa representación es irrepetible y que es de su pertenencia.

De los dueños de negocios entrevistados, los que tienen un rotulo pintado a mano disfrutan de un alto grado de identificación con el mismo. Al entrevistar a un radiotécnico sobre el significado que su rótulo tiene para su local, respondió sin vacilación que es el “alma del negocio”, el alma porque para el radiotécnico ese rótulo es la propaganda por medio de la cual oferta su trabajo: reparar equipos, aunque por sobre eso está la constitución de la identidad visual que el rótulo le da a su negocio.

Mientras tanto, quienes poseen un rótulo hecho con tecnología digital no respondieron con la misma intensidad a la pregunta ¿siente que el rótulo identifica a su negocio? De entre ellos, una señora, dueña de un bazar en Machachi, expresó que los rótulos hechos a mano eran más llamativos, pero que sin embargo había realizado el rotulo digital por tener la posibilidad de anunciar su negocio también en la noche.

Bien nombrado es el maestro, es la frase que utilizó uno de los clientes del maestro Carlos Araujo, pues, aunque en la ciudad de Machachi la mayoría de rótulos nuevos son hechos con tecnología digital, todavía la labor de maestros como Araujo es apreciada y reconocida como trabajo artístico.



HELADOS



La
DELICIA



A hand-drawn scroll with a yellowish-orange surface and a red background. The scroll is slightly curved and has a small tab at the top right. The text is written in a stylized, blocky font with varying colors for each line.

arroz
azúcar
harinas
fideos
manteca
aceite
colas



A hand-drawn scroll with a yellowish-orange surface and a blue background. The scroll is slightly curved and has a small tab at the top right. The text is written in a stylized, blocky font with varying colors for each line.

detergentes
jabones
yogourt
caramelos
galletas
artículos
de bazar



De primera

Esta muestra reúne rótulos de tiendas, panaderías, depósitos y despensas populares del sector. Venga a disfrutar los ricos helados de Salcedo y otros tantos productos de primera necesidad. Para su comodidad abrimos las 24 horas del día y en las noches también. Al paso, no deje de visitar “Viveres Mary” y “La Panadería Panzón”, sus propietarios estarán siempre gustosos de atenderle.

10

Pastelería



VIVIANA



DEL ARAUJO
MALAGA





**P
S
O
L
S**

MENUDENCIA

COPIA



DE LLAVES

FRUTAS



Y LEGUMBRES



MARISQUERIA

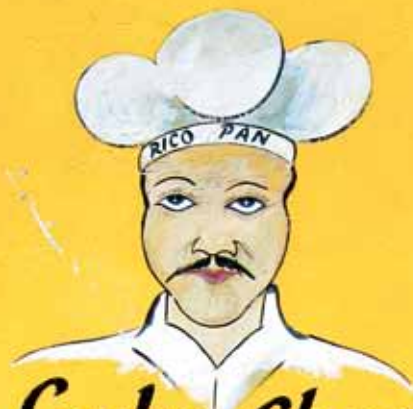


**ARREGLO
Y VENTA**



DE CALZADO

EL CASTILLO



*Pan de Leche. Chocolate
Pastaz. Moncaibas. Biscochos
Galletas.*

**YOGURT-LECHE-HUEVOS
QUESO-BOLOS-COLAS.**

RICO HORNADO

DIOS MIO
CON TU
BONDAD
BENDICE
ESTE
NEGOCIO

DE
HORTENCIA CAJAS

BIENVENIDOS!

OFRECE:
Platos típicos
DENTRO Y FUERA DE LA CIU-
DAD-ADemás HORNADOS
ENTEROS-Para compromisos
sociales e Instituciones.
Tortillas-Fritada-Choclos
Hornado-Mote-Colas.
Pedidos al 2 314 583



DELICIOSOS JUGOS NATURALES DOÑA GLORITA

LO MEJOR

ALABADO
DOSS

EN
JUGOS DE FRUTAS

NARANJILLA

NARANJA-MORA-COCO-

TOMATE DE ARBOL-ZANAHORIA

COME Y BEBE-ALFALFA-TAMARIN

DO-ENSALADA DE FRUTAS-

JUGOS MIXTOS-MALTA BATIDA

LEVANTA MUERTOS-BOROJÓ

RASPADOS- AGUA MINERAL

Cervezas~ Colas

PRECIOS BAJOS!...



ORACION
del
NEGOCIO

Bendice con tu poder este negocio, llena de justicia y sabiduría a su propietario. Que todo lo que aquí se vende sea por voluntad y honra de Dios, para beneficio de mi familia, empleados y clientes. Con tu poder haz que la producción y las ventas se multipliquen para bienestar de todos los que dependemos de El.

¡Oh! Señor te quedamos eternamente agradecidos por tu bendición. Amén.

De Gloria Para Mi Dios



*Hijos míos si me amáis
guardad mis mandamientos*



AV. PEDRO V. MALDONADO

El sabio
con pa
co

פרומה נאהל
הא ליברטור
1954





Lo profundo y constante...
es la cima de un





TALLER DE BICICLETAS "ORTEGA"

REPUESTOS

REPARACIÓN

SE
VENDE
BICICLETAS



SERVICIO de WINCHAS



Tel: 2 370 275



TANQUEROS de AGUA

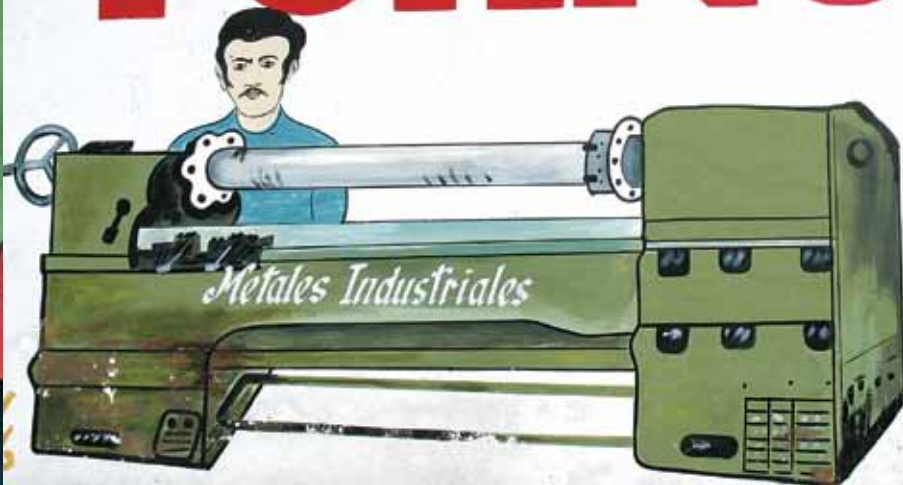
Informes aquí →

SUELDA ELECTRICA AUTOGENA



Y PORTATIL

TORNO



*Somos
Buenos...*



METALES INDUSTRIALES

*Construcción y Reconstrucción
de Maquinaria Textil
Agrícola Automotriz y
Equipo Caminero.
Tel/fax: 2 375-432*





SERVICIO A DOMICILIO

2.665957

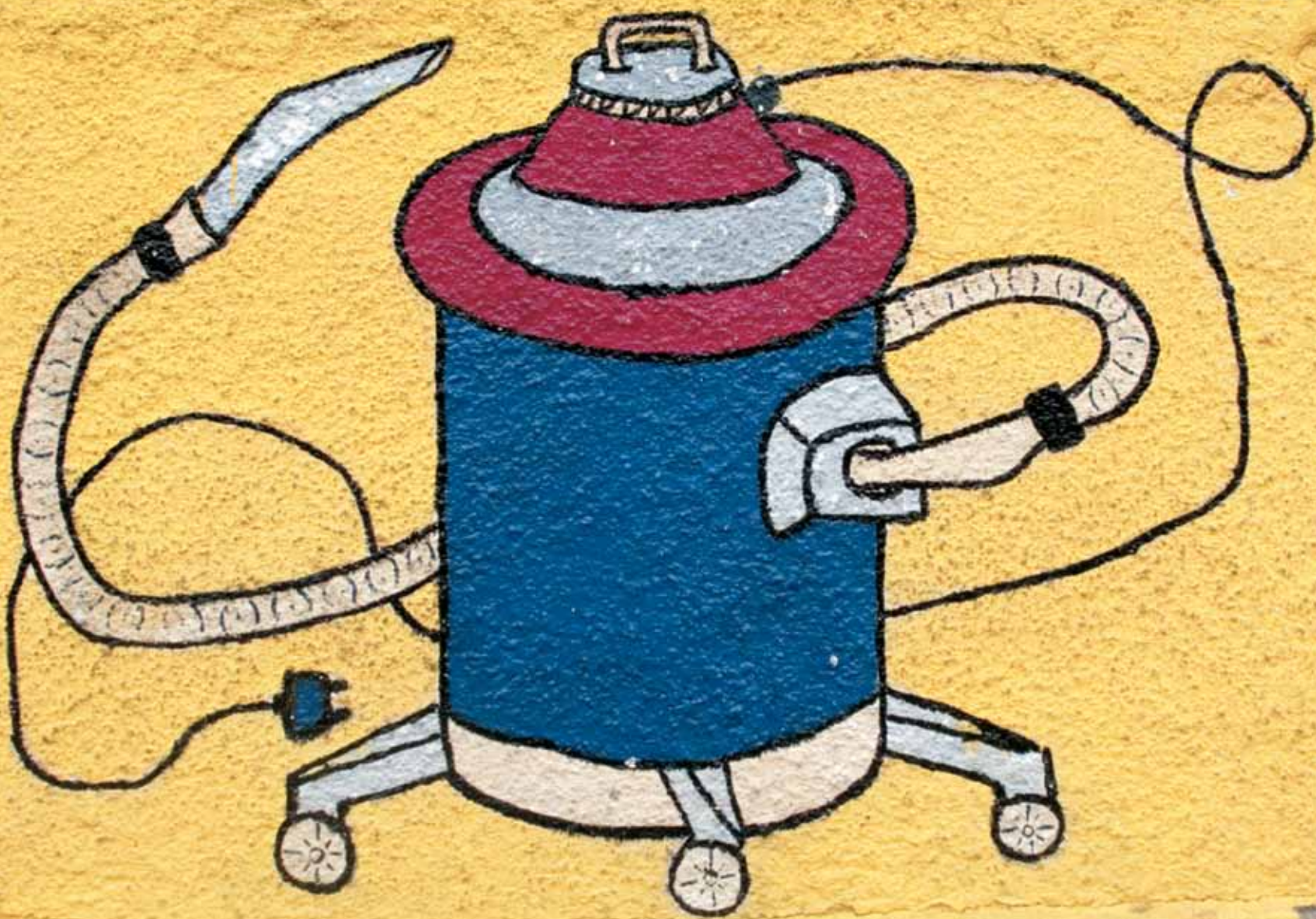
Oster



STOP



CENTRA
GENERA
PHILIPS
EUREKA
KENT
LUX
SANYO
YELMO







CONOS
035 045





SASTRERIA
Robayo

SE ARREGLAN MAQUINAS



DE TODAS LAS MARCAS



Créditos en fotografía
 Ana Lucía Garcés | Manuel Kingman
 Con la colaboración de
 *Francisco Jiménez

9 Hola Bienvenidos
 Aloag | Panamericana norte
 16 Abierto | pueblo de Tumbaco
 17 Enderezada | Cumbayá
 18-19 Panorámica
 sur de Quito | Las cinco esquinas
 22-23 Las Dos Torres | Pifo
 24 Vulcanizadora | Cumbayá
 25 Mecánica Automotriz
 norte de Quito | El Inca
 27 Taxi
 norte de Quito | Av. 6 de diciembre
 28 Mecánica | Tumbaco
 29 Reparador
 norte de Quito | El Inca
 33 Mecánica y Enderezada
 Tumbaco
 41 Anuncio Público | Calderón
 45 Pare | Tumbaco | La morita
 46 Paradero Pico Rico
 Aloag | Panamericana norte
 51 Chonero
 centro de Quito | La Mama Cuchara
 Restaurante Lucita
 norte de Quito | El Inca
 Encebollados
 norte de Quito | El Inca
 Desayunos | Tumbaco
 52 Salchipapas
 centro de Quito | 18 de septiembre
 53 Toldos
 sur de Quito | Mena II
 54 Hamburguesa
 Centro de Quito | 18 de septiembre
 55 Salchipapas
 Norte de Quito | Real Audiencia
 56 Salchipapas
 Centro de Quito | Barrio América

57 Sal si puedes | Calderón
 59 Por tu marido no llego
 Tumbaco
 66 Se lustra Calzado
 centro de Quito | Concejo
 Provincial de Pichincha
 Alquiler Teléfono
 centro de Quito | c. Guayaquil y
 Oriente
 Helados de paila 30 ctvs
 centro de Quito | Alameda
 Helados de paila
 centro de Quito | La Marín
 69 Puesto ambulante lustrabotas
 Tumbaco
 70 Arte Araujo | Machachi
 Futbolistas | Tumbaco
 71 Al Mundial, Alemania 2006
 Tumbaco, La fragua
 72 Llamadas al exterior
 Tumbaco | La Fragua
 73 Modelo Peluquería Blanquita
 Pifo
 74 Sala de Belleza Ely
 norte de Quito | La Ofelia
 75 Alta Peluquería | Tumbaco
 Mercy Unisex
 Pueblo de Tumbaco
 Sala de Belleza
 centro de Quito | c. Montufar
 Confecciones Amalensa
 pueblo de Tumbaco
 76 American Barber Shop
 centro de Quito | Mama Cuchara
 Elegancia y distinción
 norte de Quito | La Ofelia
 77 Camisería Ismael
 centro de Quito

Camisería Mc Donald
 centro de Quito | García Moreno
 Luís un mundo en cuero
 centro de Quito | García Moreno
 Chompa de cuero
 norte de Quito | La Ofelia
 78 Peluquería Roció
 pueblo de Tumbaco
 Richard Unisex
 sur de Quito | El Recreo
 Sala de Belleza y confecciones
 Nueva Generación
 El Quinche
 Peluquería Unisex Status
 sur de Quito | Las Cinco Esquinas
 80 Peces
 norte de Quito | La Ofelia
 83 Tercena Don Luís *
 Machachi
 84-85 Escudos | Machachi
 86 Toros | Tumbaco
 Carne | Tumbaco
 Atención Profesional | Pifo
 87 Peligro | Tumbaco
 88 Extingidores
 sur de Quito | Chimbacalle
 Calderón | Chimbacalle
 89 Auto Tunning *
 Machachi
 90 Chef | Amaguaña
 91 Panadero | Tumbaco
 Panadería Niño Edwin
 norte de Quito | La Vicentina
 Café con Humitas
 centro de Quito | Plaza Grande
 92 Cuyes al Paso
 Aloag | Panamericana Norte
 93 Panadería Pastelpán
 centro de Quito | c. Imbabura

Gran Pan | Sangolquí
 2do piso desayunos | Calderón
 Chef | Pifo | Interoceánica
 94 Licorería Delikatessen *
 Machachi
 Full Cross Drinks | Tumbaco
 Mariachi Internacional *
 Machachi
 Billares La Cueva | Tumbaco
 Mariachi Noche Azteca
 Tumbaco
 Éxodo Grupo Musical
 centro de Quito | c. Fermín Cevallos
 95 Gallera Escuela Brava | Aloag
 96 Disco Ranking | Machachi
 Pareja de Baile | Machachi
 99 Night Feaver | El Quinche
 100 Sonó lux | Machachi
 Fantasy Disco Móvil | Tumbaco
 Discovery | Machachi
 Fantastic CD Móvil | Machachi
 101 Américan Cd Móvil
 norte de Quito | Real Audiencia
 102 Juegos | Machachi
 103 Amadeus | El Inca
 104-105 Soldador | Tumbaco
 Plomero | Cumbayá
 Vidriero | Machachi
 Mecánico | Sangolquí
 Electromecánico
 sur de Quito | Turubamba
 Steel Atlas
 norte de Quito | La Kennedy
 Escudo Policía Comunitaria de
 San Juan
 Electricista | Machachi

Vidriero | Machachi
 112-113 Plantillas para Rótulos
 Maestro Carlos Araujo
 Machachi
 114 Bazar y Novedades Anita
 Machachi
 117 Tu intimidación en blanco,
 útiles escolares | Cumbayá
 Almacén Variedades | Cumbayá
 El Barato | Tumbaco
 El Rincón de las novias
 centro de Quito | Pasaje Tobar
 Decoraciones Micaela *
 Machachi
 El Roció | Tumbaco
 Bazar y Papelería el Estudiante
 El Quinche
 Muebles Christian
 Machachi
 Confecciones y modas Soraya *
 Machachi
 Bazar, confites y víveres
 norte de Quito | La Vicentina
 Novias
 centro de Quito | c. Montufar
 120-121 Centro Estético, Alta
 Peluquería Jessenia *
 Machachi
 122 Diseño Valentina *
 Machachi
 Sastrería y Modas Nancita
 Tumbaco
 Sastrería Robayo | Machachi
 6to Sentido
 norte de Quito | La Prensa
 Magia de Mujer | Machachi
 Modelo | Cumbayá
 123 Calzado de Luxe
 Machachi

126-127 Modelos Peluquería
 Blanquita | Pifo
 128 Clínica del Calzado
 centro de Quito | Av. Colón
 129 Clínica del Calzado
 centro de Quito | Av. Colón
 130 Modelo
 pueblo de Tumbaco
 131 Modelo
 norte de Quito | Santa Clara
 Sombreros Americanos
 centro de Quito | Montufar y Junín
 Centro Estético *
 Amaguaña
 132 Ginger –Pilsener
 El Quinche
 MIG, Tubo de escape
 norte de Quito | La Prensa
 Mecánica | Tumbaco
 Salón de Belleza
 norte de Quito | La Prensa
 133 Se vende Tubos nuevos y
 usados | Tumbaco
 134 Servios de agua potable
 Tumbaco | La Fragua
 Taller de motos Madrid
 norte de Quito | la Floresta
 Mecánica El Panazo
 pueblo de Tumbaco
 Mecánica | Tumbaco
 Herramientas | Calderón
 137 Bus Especial
 Calderón
 138-139 Carros de carreras
 sur de Quito | Turubamba
 140 Eléctrica Automotriz, Maestro
 Cocha | Calderón

Servicio Volquetas
 Tumbaco
 Winchas Mosquera
 pueblo de Tumbaco
 141 Camión | Aloag
 142 Servio Técnico Rebobinaje
 Calderón
 Copia de Llaves Amarillo /azul
 Tumbaco
 Copia de Llaves negro/rojo
 La vicentina
 144 Cilindro de gas
 centro de Quito | San Juan
 145 Cocina | El Inca
 146 Frito | Cumbayá
 147 Pez | Tumbaco
 Hoy Sábado fritada | Pifo
 Carnes de res | Pifo
 Cangrejo | La Ofelia
 148 Novedades Marilu
 Tumbaco
 Bloques de Arena | Pifo
 Se vende pollos | Cumbayá
 Calendario de ligas barriales
 Amaguaña
 149 Vulcanizadora
 norte de Quito | plaza Argentina
 150 Rodillo | Pifo
 151 Equipos | Tumbaco
 152 Centro técnico , servicio
 garantizado | Machachi
 153 Televisor
 norte de Quito | Av. Real Audiencia
 Reparación de televisores y toca
 discos | pueblo de Tumbaco
 Filmador
 sur de Quito | Chillogallo
 154 Club de Artes Marciales
 Cumbayá | Cumbayá

Club de Artes Águila Negra
 Machachi
 157 Restauración Científica
 sur de Quito | Barrio Atahualpa
 158 Se cura lisiados Aquí
 sur de Quito | El camal
 159 Sauna Familiar La Basílica
 centro de Quito | calle Oriente
 La Rabia es mortal y dibujos de
 centro de salud *
 centro de salud Amaguaña
 160-161 Peligro perros bravos
 Tumbaco | La Fragua
 162 Veterinario, Vaca
 pueblo de Tumbaco
 Veterinario, animalitos variados
 El Quinche
 Animales | Machachi
 163 Distribuidora de huevos Lolo
 centro de Quito | c. Fermin Cevallos
 164 Mesera | Aloag
 165 Arroz con pollo y menestra
 centro de Quito | Santa Clara
 Deliciosos almuerzos
 centro de Quito | San Juan
 Bienvenidos a comer, Ricos
 desayunos
 centro de Quito | San Juan
 Que Rico
 norte de Quito | San Isidro
 166 Fritada, llapingachos, seco
 de pollo, seco de chivo, morcilla,
 guatita, desayunos y almuerzos
 Cumbayá
 167 Mesero | Calderón
 171 Café con cachos | Tumbaco
 172 Helados La delicia | Machachi
 173 Arroz, azúcar, harinas, fideos,
 manteca, aceite, colas | Machachi
 176 Pastelería Vivana | Machachi

177 Chef
 Aloag | Panamericana norte
 178 Frutas y legumbres
 sur de Quito | Mercado del Camal
 179 Pan de leche, chocolate, pastas,
 moncaibas, bizcochos, galletas
 pueblo de Tumbaco
 180 Rico Hornado
 Mercado de Machachi
 181 Deliciosos Jugos Naturales
 “Doña Glorita”
 Mercado Machachi
 182 Hijos míos si me amáis
 guardad mis mandamientos
 Tumbaco | glesia de Rumiguayco
 183 Cesar Esteban Caza Caiza
 Cementerio de Machachi
 184 Mural Hemingway
 sur de Quito | Av. Maldonado
 185 El viejo y el mar
 sur de Quito | Av. Maldonado
 186-187 Jugadores de Cocos
 Machachi
 188 Taller de bicicletas Ortega
 Cumbayá
 189 Servicio de Winchas
 Vásconez | Tumbaco | La Fragua
 190 Suelta Eléctrica Autógena
 sur de Quito | Turubamba
 Torno | Tumbaco | El Arenal
 Metales Industriales
 Tumbaco | El Arenal
 191 Oster | Tumbaco
 192 Abrillantadora
 norte de Quito | Av. Real Audiencia
 193 Aspiradora
 norte de Quito | Av. Real Audiencia
 196 Sastrería Robayo
 Machachi
 197 Cerrado
 pueblo de Tumbaco

